

Новый перевод и исследование ТаНаХа (ВЕТХОГО ЗАВЕТА) - VI

Ваикра - ויקרא - (Левитам)

Исследовательский Проект "Менора" Центра Изучения Духовного Наследия и
Развития Сознания

Содержание по документу:

[Новости](#)

[Введение: работа с Древними Текстами](#)

[Обоснование нашего подхода: Язык отражение сути Договора](#)

[Комментарий к оформлению перевода](#)

[Важно: осмысление информации](#)

[Наш перевод и оригинал на иврите](#)

[Глава 1](#)

[Глава 2](#)

[Глава 3](#)

[Глава 4](#)

[Глава 5](#)

[Глава 6](#)

[Глава 7](#)

[Глава 8](#)

[Глава 9](#)

[Глава 10](#)

[Глава 11](#)

[Глава 12](#)

[Глава 13](#)

[Глава 14](#)

[Глава 15](#)

[Глава 16](#)

[Глава 17](#)

[Приложения: словари, сайты с текстами на иврите](#)

Введение: работа с Древними Текстами

Мы рассматриваем язык Иврит и Древние тексты, написанные на нём – как реальные Артефакты, дошедшие до нас от Древней Цивилизации.

Работа с подобными Артефактами необычайно сложна.

1. Во-первых, за прошедшие тысячи лет внесены какие-то изменения в язык.
2. Во-вторых, сегодня существует определённое толкование слов, которое может сильно отличаться от их древнего значения.
3. В третьих, существует устоявшееся мнение по поводу языка и текстов, существует множество написанных авторитетных комментариев с определённым толкованием текстов в рамках определённых Договоров.

В течение многих последних веков, тексты были обожествлены и многие поколения людей выросли и были воспитаны на обожествлённых текстах.

Сегодня, когда с одной стороны, ослабло влияние религий, с другой стороны, развились науки, и с третьей стороны – появилась свобода Мышления, плюрализм Мнений, и относительная свобода Информации,- можно попробовать взглянуть на Древние Тексты по-новому.

Аналогично тому, как «летающие колесницы» и «оружие Богов», извергающее гром и молнии – превращаются в наши дни из мифов и фантазий «примитивных» людей в описание реальных событий, которые происходили на Земле, и были записаны на имевшемся в те времена уровне Сознания.

Также, как на Древних Мегалитах сегодня начинают видеть следы фрезы и сверла.

Также и в обожествлённых Древних текстах мы можем увидеть сегодня чёткие технические Инструкции, Тексты Программ и прочее...

Именно с такой Целью, мы взялись за прочтение и анализ Торы (Пятикнижия) – и других книг Танаха («Ветхого Завета»).

Этот Древний документ лежит в основе всех трёх Авраамических Религий и при этом, переводится, читается и толкуется совершенно по-разному в каждой из них.

Мы сегодня уже прекрасно понимаем, что любой Текст сам по себе не несёт информации, а лишь оперирует той информацией, что имеется в Сознании человека,- т.е., отражает Договор, в котором живёт человек.

Мы прекрасно понимаем, что Тора была написана в совершенно другом Договоре, чем все ныне существующие, и что мы можем только попытаться, обладая способностью через Текст настраиваться на Эгрегоры,- включиться в тот Договор...

Даже самый первый просмотр Книги Бытия, описания Сотворения Миров,- показывает насколько написанное далеко от перевода и от принятого толкования,- насколько все переводы сделаны исключительно в рамках современных Договоров.

Мы относимся к этому тексту как к Техническому Тексту, в котором нет ничего лишнего, нет описания, нет эмоций,- а есть только чёткое указание на то, что происходило.

Поэтому, каждое слово, каждая буква, каждый артикль имеют значение.

Мы стараемся перевести все максимально дословно, учитывая все известные нам нюансы языка,- с Целью дальнейшего осмысления и толкования Текстов в рамках Эзотерического Договора.

Обоснование нашего подхода: Язык отражение сути Договора

Чем дольше мы работаем с Древними текстами на языке оригинала (иврит), тем более убеждаемся в принципиальном отличии Древних языков, передающих суть явлений, от современных языков, передающих эмоции.

Возьмём для пояснения, язык программирования.

Там нет ни единого слова, не несущего в себе конкретный смысл. Каждое слово языка программирования чётко выверено, нет никаких синонимов, нет никаких оттенков, нет никаких эмоций,- только конкретное описание того, что программист хочет получить от компьютера. Именно такими являются Древние языки, данные людям Богами.

Подтверждением этому могут служить те факты, что в Иврите мы видим одно слово (корень), которое имеет "двойственный-

тройственный" смысл.

Подтверждением этому могут служить те факты, что в Иврите мы видим одно слово, которое имеет "двойственный-тройственный" смысл:

1. Слово = Дело = Предмет
2. Желание = Эмоция = Вещь
3. Интерес (Содержание) = Дело = Вещество
4. и т.д....

Второй яркий момент, в Древнем языке нет синонимов,- они появились лишь в наше время от утраты истинных значений слов. Если в Древнем тексте употребляются различные слова, - то они обозначают различный смысл и разную суть.

Классическим примером могут служить слова Торы (Пятикнижия Моисея):

1. Элоhim
2. Йеhова Элоhim
3. Йеhова
4. Эль

Все они переводятся на русский язык словом Бог, либо Господь Бог, что сути не меняет.

При этом, это всё принципиально разные вещи, суть которых не понята, или утрачена в современных толкованиях.

Ещё одним примером может служить:

1. Нэфеш
2. Нэшама
3. Руах
4. Хая
5. Йеhида

Которые обозначают **5 различных типов Души (Сознания)**, но переводятся - либо как Душа, либо вообще альтернативным значением слова, например Руах - Ветер.

Эти яркие примеры уже свидетельствуют о том, что наше современное понимание и толкование Древних Текстов, по-видимому, не имеет ничего общего с их оригинальной Сутью.

[К Содержанию](#)

Комментарии к оформлению перевода:

Как мы уже говорили ранее, приступив к переводу Торы (Ветхого Завета), в частности книги Берешит (Бытия) - особенностью иврита является то, что в этом языке нет ничего лишнего. Поэтому каждое слово, буква и артикль имеют значение. Мы стараемся дать максимально дословный подстрочный перевод, учитывая нюансы языка, поскольку нашей целью является не художественное оформление текста, а попытка сонастроиться с Эгрегорами авторов и понимание сути написанного на тайном, ментальном, информационном плане.

Для этого, чтобы избежать путаницы у тех кто не знаком с ивритом, в нашем переводе, в тех случаях когда на русском языке нет аналогов той или иной форме написания глаголов, местоимений, суффиксов и т.д. - мы вводим "специальное написание".

Смотрите примеры ниже.

1. Глаголы и форма «переворачивающий вав», применяющаяся к разным глаголам-действиям.

Когда перед глаголом стоит буква «Вав» («и»). Это союз «и». Подобная конструкция встречается исключительно в Иврите Торы, сегодня не используется и традиционно переводится глаголом противоположного времени.

Т.е., если после "Вав" стоит Глагол в будущем времени, то вся эта конструкция по существующим ныне правилам просто переводится Глаголом Прошедшего Времени. При этом, в Торе параллельно есть глаголы во всех временах.

Отсюда возникает самый первый вопрос - что означает Глагол в этой форме?

При работе с текстом, мы осознали некую информацию, использования этой формы.

Поэтому, чтобы выделить эту форму в нашем переводе, мы будем записывать ее как:
«И-Сделал, И-Сказал, И-Выпустит»

и т.д. , чтобы отличить ее от тех случаев когда используется обычный предлог «и».

2. Грамматическая конструкция «усиленная форма глагола».

Мы неоднократно встречаем в Торе грамматическую конструкцию иврита, отсутствующую в русском языке. Так называемая усиленная форма. Когда для передачи какого-либо действия используется два слова:

- безличная форма глагола (отражающая суть действия-явления) + глагол от этого же корня в нужном времени.

В нашем понимании, на языке ветвей, этим моментом подчеркивается суть описываемого действия:

- то что случится непременно, необратимая функция которая запущена, при этом на многих уровнях сразу, и реализуется на всех планах.

Перевести эту форму на русский язык дословно, невозможно.

Чтобы обратить внимание на эти моменты, в нашем переводе, мы будем выделять подобные места используя конструкцию: «**Действительно+глагол действия**»

3. Безличная форма глагола, фактически не имеет перевода на русский язык.

Данная форма, передает «суть» действия: например Читать – чтение, Летать – летание и т.д. Тем не менее, эта часть речи не является существительным. В нашем понимании, использование именно данной формы, имеет свой смысл, отличный и от существительного, и от инфинитива глагола.

Поэтому мы решили выделять эти места в нашем переводе оборотом: «Совершить + перевод глагола».

При этом, эта форма совпадает по написанию с повелительным наклонением, и отличием в тексте является то, что она всегда используется с каким-то предлогом. Например:

«ב-בדבר» - "бэ-дабэр", предлог «в»

Таким образом в нашем переводе это будет выглядеть так:

«в-Совершении-Говорения»

4. Огласовки

Изначально Тора была написана одной единой строкой и без огласовок. В некоторых местах, изменение огласовок, приводит к изменению «слова» – дает возможность совершенно иначе перевести и осмыслить написанное на иврите.

То есть всё современное написание (искусственное добавление огласовок, форматирование на стихи, главы) есть ни что иное, - как фиксация в определённом Договоре, который был изначально кем-то и зачем-то установлен.

Все подобные места, мы описываем в пометках.

5. Использование определенного артикля.

При традиционных переводах этот момент опускается. Тем не менее в иврите использование артикля, меняет смысловое значение объекта, определяя его как нечто конкретное.

В тексте, одни и те же понятия используются в разных местах как с артиклем так и без. Что указывает на разный уровень: некоего общего, абстрактного понятия и чего-то более конкретного, выделенного из этого общего.

Чтобы выделить это в нашем переводе, в том случае когда «объекты» сотворения, стоят с артиклем ה - (ha), что мы переводим как:

«это Солнце», "этого Адама", - т.к. это указание на конкретный объект.

Мы намеренно переводим все Определённые Артикли с целью показать их наличие в оригинале, - понимая, что для "литературного" перевода они порой не нужны...

6а. Разные название одних и тех же объектов в разных стихах.

Например:

- слово на русском Земля: в иврите может быть передано разными словами: "Арец", "Адама".
- слово Человек: на иврите может быть написано словами "Ишь" (мужчина, человек) или "Адам".
- слово Душа, Дух: на иврите может быть написано словами "Нэфеш", "Руах", "Хая" и т.д.

В нашем переводе мы пишем ивритское слово, либо даем в скобках после русского ивритское:

Земля (Адама) / Земля (Арец)

Дух (Руах)

6б. Скобки в нашем переводе

В скобках, кроме оригинала ивритского слова, может быть также указан дополнительный смысл, имеющийся у слова:

Например:

Преимущество (польза, остаток)

7. Слитное написание местоименных суффиксов.

В иврите, притяжательные местоимения (мое, его, их и т.д.) не используются. Вместо этого к слову в конце добавляется притяжательный суффикс.

Так как мы делаем дословный подстрочный перевод, чтобы избежать путаницы у тех кто не знаком с ивритом, в нашем переводе все подобные места мы будем выделять, через дефис:

- לְמִי - "деяний-его".

8. Слитное написание союзов, предлогов и т.д.

Также в иврите многие союзы, предлоги и т.д., пишутся слитно с следующим словом.

По мере необходимости, мы будем выделять подобные места в переводе, следующим образом:

- וְאֵין - "и-нет"

- בְּהַשְׂמֵרָה - "в-веселье"

9. Слитное написание: личные окончания глаголов.

Очень часто глаголы (сказуемые) в иврите используются без подлежащего (существительное или местоимение). На лицо, выполняющее действие, указывает окончание глагола.

На лицо, выполняющее действие указывает окончание глагола.

Проблема возникает только в прошедшем времени, где на русском совпадают формы 1-2-3 лица: сказал-я, сказал-он, сказал-ты

В тех случаях, где лицо указано в иврите только окончанием (без местоимения) мы будем указывать лицо черточку (сказал-он, сказал-я)

- אמרתי - Сказал-я

Но во всех тех случаях, когда местоимение действительно есть, мы пишем его заглавной буквой:

- אמרתי אני - Сказал-я Я.

ОСМЫСЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ В ПРОЦЕССЕ ТЕКУЩЕЙ РАБОТЫ. ВАЖНО

10. Красный текст - суть значения

Таким образом, в тексте мы выделяем особо важные места, в этих случаях в (скобках написана краткая суть) нашего осмысления. Подробный комментарий к которой, изложен на Форуме в теме Коһэлет.

11. Светло-зеленый текст - Язык Ветвей

В работе с ивритом, мы пришли к пониманию того, что язык сам по себе является отражением сути (уровня) того или иного Договора. Светло-зеленым цветом, мы выделяем все слова, которые на иврите имеют "двойственный-тройственный смысл", который может быть также уточнен в скобках (см. Обоснование нашего подхода).

Подробное разъяснение, мы отражаем в комментариях на Форуме Проекта в теме:

- [Корни иврита. Сопоставление Древнего и Современного Договоров через Язык.](#)
- [Словарь Языка Ветвей](#)

Наш перевод и оригинал на иврите

ВАИКРА | ВАИКРА | ГЛАВА 1

Господь воззвал к Моше из Шатра Встречи и сказал ему:	1	א	וַיִּקְרָא אֶל-מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלָיו מֵאֵהָל מוֹעֵד לֵאמֹר
— Обратись к сынам Израиля, скажи им: "Если кто-нибудь из вас захочет принести жертву Господу, то пусть приносит жертву из скота, крупного или мелкого.	2	ב	דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם כִּי-יִקְרִיב מִכֶּם קֹרְבָן לַיהוָה מִן-הַבְּהֵמָה מִן-הַבָּקָר וּמִן-הַצֹּאן תִּקְרִיבוּ אֶת-קֹרְבַנְכֶם
Если жертва всесожжения будет из крупного скота, то пусть [этот человек] принесет в жертву самца без порока. Пусть приведет его ко входу в Шатер Встречи, к Господу, чтобы обрести Его благоволение,	3	ג	אִם-עֲלָה קֹרְבָנוּ מִן-הַבָּקָר זָכָר תָּמִים יִקְרִיבוּ אֶל-פֶּתַח אֵהָל מוֹעֵד יִקְרִיב אֹתוֹ לְרֹצְנוֹ לִפְנֵי יְהוָה
Если Поднимать (Ола) Жертву (корбан, - механизм-действия-заполнению-структуры-его) из крупного-рогатого-скота Будет-заполнять-структуру на входе в шатер особых-моментов-состояний Будет-заполнять-структуру свою по желанию-своему пред Йеһовой			
и пусть возложит руку на голову жертвы всесожжения —	4	ד	וּמִמָּה יָדוּ עַל רֹאשׁ הָעֵלָה וְנִרְצָה לוֹ לְכַפֵּר עָלָיו

тогда она станет угодна [Господу] и [этот человек] обретет искупление.			
Положил руку на голову этой Ола (Поднимающуюся) И-Станет-Желательным ему (Йеһове) Искупить его (человека)			
Пусть зарежут тельца пред Господом, а сыны Аѓарона, священники, пусть принесут кровь [тельца] к жертвеннику, что у входа в Шатер Встречи, и со всех сторон окропят [жертвенник] кровью.	5	ה	וְשָׁחַט אֶת-כֶּבֶד הַבֶּקֶר לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיבוּ בְנֵי אֱהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת-הַדָּם וְזָרְקוּ אֶת-הַדָּם עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב אֲשֶׁר-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
И-Зарежет этого представителя крупного-рогатого-скота пред Йеһовой И-Заполнят-Структуру-они сыновья Ахарона эти козны эту кровь И-Бросят эту кровь на этот жертвенник? вокруг который вход в шатер особого-момента-состояния			
Пусть освежают жертву всесожжения и рассекут ее на части.	6	ו	וְהִפְשִׁיט אֶת-הָעֶלֶה וְנָתַח אֹתָהּ לַנְּתֻחִיהָ
И-Разденут эту Ола (Поднимающуюся) И-Разделяют его части			
А сыны священника Аѓарона пусть принесут огонь на жертвенник и разложат на огне дрова.	7	ז	וְנָתְנוּ בְנֵי אֱהֲרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל-הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ עֵצִים עַל-הָאֵשׁ
Пусть сыны Аѓарона, священники, разложат части [жертвы], голову и жир на [охваченных] пламенем дровах, что на жертвеннике,	8	ח	וְעָרְכוּ בְנֵי אֱהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת הַנְּתֻחִים אֶת-הָרֹאשׁ וְאֶת-הַפֶּדֶר עַל-הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל-הַמִּזְבֵּחַ
И-Расположат сыны Аһарона эти козны эти части эту голову и этот сальник (жировая складка брюшины) на эти дрова которые на этом Огне который на этом месте-добирания-до-сути (мизбеах)			
а ее внутренности и голени пусть вымоют водою. И пусть священник воскурит все это — [сожжет] на жертвеннике. Это будет всесожжение, огненная жертва, благоухание, приятное Господу.	9	ט	וְקָרְבוּ וְכָרְעוּ יָרְחָץ בַּמַּיִם וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת-הַכֹּל הַמִּזְבְּחָה עֲלֵה אִשֶׁה רִיחַ-בַּיְחֹם לַיהוָה

Внутренности и голени Вымой водой**И-Воскурит (И перестроит структуру) ЭТОТ КОЭН ЭТО ВСЕ НА ЭТОМ МЕСТЕ-ДОБИРАНИЯ-ДО-СУТИ (МИЗБЕАХ) Подъема Огня запах благовония к Йеһове**

А если жертва всесожжения будет из мелкого скота — из овец или коз — то пусть [этот человек] принесет в жертву самца без порока.	10	'	ואם-מן-הצאן קרבנו מן-הקשבים או מן-העזים לעלה זכר תמים יקריבנו
Пусть [жертву] зарежут пред Господом, у северной стороны жертвенника, и пусть сыны Агарона, священники, со всех сторон окропят жертвенник ее кровью.	11	יא	ושחט אתו על ירך המזבח צפנה לפני יהוה וזרקו בני אהרן הכהנים את-דמו על-המזבח סביב
Пусть рассекут [тушу], и пусть священник разложит ее части, голову и жир на [охваченных] пламенем дровах, что на жертвеннике,	12	יב	ונתח אתו לנתחיו ואת-ראשו ואת-פדרו וערך הכהן אתם על-העצים אשר על-האש אשר על-המזבח
а ее внутренности и голени пусть вымоют водою. И пусть священник принесет все это на жертвенник и воскурит — [сожжет] на нем. Это будет всесожжение, огненная жертва, благоухание, приятное Господу.	13	יג	והקרב והכרעים ירחץ במים והקריב הכהן את-הכל והקטיר המזבחה עלה הוא אשה ריח ניחח ליהוה
Если жертва всесожжения Господу будет из птиц, то пусть [этот человек] принесет жертву из горлиц или молодых голубей.	14	יד	ואם מן-העוף עלה קרבנו ליהוה והקריב מן-התריום או מן-בני היונה את-קרבנו
Пусть священник поднесет ее к жертвеннику, отделит ей голову и воскурит — [сожжет ее] на жертвеннике.	15	טו	והקריבו הכהן אל-המזבח ומלק את-ראשו והקטיר המזבחה ונמצה דמו על קיר המזבח
Кровь же ее пусть выдавит на стенку жертвенника. [Затем], отделив зоб с перьями, пусть бросит его возле жертвенника с восточной стороны — на том месте, [куда выбрасывают] пепел.	16	טז	והסיר את-מראתו ובצתה והשליך אתה אצל המזבח קדמה אל-מקום הדשן
Пусть священник надорвет [тушку] у крыльев, не отделяя их, и воскурит — [сожжет] ее на жертвеннике, на [охваченных] пламенем дровах. Это будет всесожжение, огненная жертва, благоухание, приятное Господу.	17	יז	ושפע אתו בכנפיו לא יבדיל והקטיר אתו הכהן המזבחה על-העצים אשר על-האש עלה הוא אשה ריח ניחח ליהוה

БАИКРА | БАИКРА | ГЛАВА 2

Если человек совершает хлебное приношение Господу, то его приношение должно быть из [пшеничной] муки тонкого помола. Пусть он польет [муку оливковым] маслом и положит на нее ладан.	1	א	וְנֹפֶשׁ כִּי-תִקְרִיב קֶרֶבַן מִנְחָה לַיהוָה סֹלֶת יְהִיָּה קֶרֶבָנוּ וַיִּצַק עָלֶיהָ שֶׁמֶן וַיִּתֵּן עָלֶיהָ לֶבְנָה
Пусть принесет ее сынам Агарона, священникам. Пусть [один из них] возьмет оттуда полную пригоршню муки, [смешанной] с [оливковым] маслом, и весь ладан. И пусть священник воскурит — [сожжет] эту поминальную часть на жертвеннике. Это будет огненная жертва, благоухание, приятное Господу.	2	ב	וְהֵבִיֵּאָה אֶל-בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים וְקִמֵץ מִשֶּׁם מְלֵא קִמְצוֹ מִסֹּלֶתָהּ וּמִשֶּׁמֶנָּה עַל כָּל-לֶבְנֹתָהּ וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת-אֲזְכָּרְתָהּ הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁה רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה
А остаток хлебного приношения [принадлежит] Агарону и его сынам. Это — святыня святынь, от огненных жертв Господу.	3	ג	וְהַנּוֹתֵרֶת מִן-הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים מֵאֲשֵׁי יְהוָה
Если будешь совершать хлебное приношение из выпекаемого в печи, то пусть оно будет из муки тонкого помола: пресные хлебы, замешанные на оливковом масле, или пресные лепешки, смазанные оливковым маслом.	4	ד	וְכִי תִקְרַב קֶרֶבַן מִנְחָה מֵאַפֶּה תִּנּוֹר סֹלֶת חֲלוֹת מִצַּת בְּלוּלַת בִּשְׁמֵן וְרִקִּיקֵי מִצּוֹת מִשְׁחִים בִּשְׁמֵן
Если ты совершаешь хлебное приношение со сковороды, то это должен быть пресный хлеб из муки тонкого помола, смешанной с оливковым маслом.	5	ה	וְאִם-מִנְחָה עַל-הַמִּחְבֵּת קֶרֶבֶנְךָ סֹלֶת בְּלוּלָה בִּשְׁמֵן מִצָּה תִּהְיֶה
Разломи [хлеб] на части и полей оливковым маслом: это хлебное приношение.	6	ו	פְּתוֹת אֹתָהּ פְּתִים וַיִּצַקְתָּ עָלֶיהָ שֶׁמֶן מִנְחָה הוּא
Если ты совершаешь хлебное приношение из котелка, то оно должно быть из муки тонкого помола, на	7	ז	וְאִם-מִנְחָת מִרְחֶשֶׁת קֶרֶבֶנְךָ סֹלֶת בִּשְׁמֵן תַּעֲשֶׂה

оливковом масле.			
Хлебное приношение, приготовленное из этого, принеси Господу — и отдай священнику, а тот пусть поднесет его к жертвеннику.	8	ח	וְהֵבֵאתָ אֶת-הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מֵאֲלֵה לַיהוָה וְהִקְרִיבָהּ אֶל-הַכֹּהֵן וְהִגִּישָׁהּ אֵל-הַמִּזְבֵּחַ
Пусть священник отделит от хлебного приношения поминальную часть и воскурит — [сожжет] ее на жертвеннике. Это — огненная жертва, благоухание, приятное Господу.	9	ט	וְהָרִים הַכֹּהֵן מִן-הַמִּנְחָה אֶת-אֲזַקְרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַהּ אֲשֶׁה רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה
А остаток хлебного приношения [принадлежит] Агарону и его сынам. Это — святыня святынь, от огненных жертв Господу.	10	י	וְהוֹנֹתָרְתָּ מִן-הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים מֵאֲשֵׁי יְהוָה
Никакое хлебное приношение, которое вы приносите Господу, не должно быть квасным. Никакой закваски и никакого меда не следует воскурять — [сжигать] пред Господом в качестве огненной жертвы.	11	יא	כָּל-הַמִּנְחָה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה לֹא תַעֲשֶׂה חֻמֵץ כִּי כָל-שָׂאֵר וְכָל-דֶּבֶשׁ לֹא-תִקְטְרוּ מִמֶּנּוּ אֲשֶׁה לַיהוָה
Приносите их Господу как приношение первых плодов, но нельзя возносить их на жертвенник как благоухание, приятное [Господу].	12	יב	קָרֶבֶת רֵאשִׁית תִּקְרִיבוּ אֹתָם לַיהוָה וְאֶל-הַמִּזְבֵּחַ לֹא-יַעֲלוּ לְרִיחַ נִיחֹחַ
Всякое хлебное приношение следует приносить с солью. Не совершай хлебного приношения без соли союза, [заключенного] с твоим Богом: с любой жертвой приноси соль.	13	יג	וְכָל-קָרֶבֶת מִנְחָתְךָ בְּמֶלַח תִּמְלַח וְלֹא תִשָּׁבֵית מֶלַח בְּרִית אֲלֵהֶיךָ מֵעַל מִנְחָתְךָ עַל כָּל-קָרְבָנְךָ תִּקְרִיב מֶלַח
Когда совершаешь хлебное приношение Господу из первых плодов [урожая], то приноси — в качестве хлебного приношения из первых плодов — дробленые зерна из молодых колосьев, поджаренные на огне.	14	יד	וְאִם-תִּקְרִיב מִנְחָת בִּכּוּרִים לַיהוָה אָבִיב קָלִי בָאֵשׁ גָּרֵשׁ כְּרָמֶל תִּקְרִיב אֶת מִנְחָת בִּכּוּרֶיךָ
Возлей на них оливковое масло и положи на них ладан. Это хлебное приношение.	15	טו	וְנָתַתְּ עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְשִׁמְתָּ עָלֶיהָ לְבִנְהָ מִנְחָה הִוא
И пусть священник воскурит — [сожжет] поминальную часть (сколько-то дробленых зерен, [политых] оливковым маслом, и весь ладан) как огненную жертву Господу.	16	טז	וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת-אֲזַקְרָתָהּ מִגְרָשָׁהּ וּמִשְׁמְנָהּ עַל כָּל-לִבְנֹתָהּ אֲשֶׁה לַיהוָה

[К Содержанию](#)

ВАИКРА | ВАИКРА | ГЛАВА 3

Если приношение — мирная жертва, самец или самка из крупного скота, то следует принести в жертву Господу [животное] без порока.	1	א	וְאִם-זָבַח שְׁלָמִים קָרְבָּנוֹ אִם מִן-הַבָּקָר הוּא מִקְרִיב אִם-זָכָר אִם-נִקְבָּה תָּמִים יִקְרִיבֶנּוּ לִפְנֵי יְהוָה
Пусть [человек] возложит руку на голову своей жертвы и зарежет ее у входа в Шатер Встречи, а сыны Агарона, священники, пусть окропят жертвенник кровью со всех сторон.	2	ב	וְסָמָה יָדוֹ עַל-רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וַשְׁחֹטוּ פָתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אֹהֶל הַכֹּהֲנִים אֶת-הַדָּם עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב
Из мирной жертвы следует отдать Господу — в качестве огненной жертвы — сальник, покрывающий внутренности, весь жир, что на внутренностях,	3	ג	וְהִקְרִיב מִזְבַּח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁה לַיהוָה אֶת-הַחֶלֶב הַמְכֹסֶה אֶת-הַקֶּרֶב וְאֶת כָּל-הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל-הַקֶּרֶב
обе почки с жиром, что на них, над подбрюшьем, и придаток, что над печенью (его следует отделить вместе с почками).	4	ד	וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת-הַחֶלֶב אֲשֶׁר עָלֵהֶן אֲשֶׁר עַל-הַכְּסָלִים וְאֶת-הַיִּתְרֹת עַל-הַכֶּבֶד עַל-הַכְּלִיֹּת יִסִּירֶנָּה
Пусть сыны Агарона воскурят — [сожгут] это на жертвеннике, вместе с жертвой всесожжения, на [охваченных] пламенем дровах. [Это] — огненная жертва, благоухание, приятное Господу.	5	ה	וְהִקְטִירוּ אֹתוֹ בְּנֵי-אֹהֶל הַמִּזְבֵּחַ עַל-הָעֵלָה אֲשֶׁר עַל-הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל-הָאֵשׁ אֲשֶׁה רִיחַ נִיחַח לַיהוָה
И воскурите (доберутся до внутренности, структурировав его сыны ахарона в этом месте добирания-до-сути на этом подъеме (оле) на этих дровах которые на этом огне огненное запах благовония иехове			
Если приношение — мирная жертва Господу из мелкого скота, то следует принести в жертву самца или самку без порока.	6	ו	וְאִם-מִן-הַצֹּאן קָרְבָּנוֹ לְזָבַח שְׁלָמִים לַיהוָה זָכָר אוֹ נִקְבָּה תָּמִים יִקְרִיבֶנּוּ
Если [человек] приносит в жертву барана, то пусть приведет его к Господу,	7	ז	אִם-כֶּשֶׁב הוּא-מִקְרִיב אֶת-קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיב אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה

<p>пусть возложит руку на голову своей жертвы и зарежет ее перед Шатром Встречи, а сыны Агарона пусть со всех сторон окропят жертвенник ее кровью.</p>	8	ח	<p>וְסָמַךְ אֶת-יָדוֹ עַל-רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וְשַׁחַט אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אֶהֱרָן אֶת-דָּמֹו עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב</p>
<p>Из мирной жертвы следует отдать Господу — в качестве огненной жертвы — жир: весь курдюк (его следует отделить по самый крестец), сальник, покрывающий внутренности, весь жир, что на внутренностях,</p>	9	ט	<p>וְהִקְרִיב מִזֵּבַח הַשְּׁלָמִים אִשָּׁה לַיהוָה חֵלְבוֹ הָאֵלִיָּה תְּמִימָה לַעֲמַת הָעֶצֶה יְסִירְנָה וְאֶת-הַחֵלֶב הַמְּכֹסֶה אֶת-הַקָּרֵב וְאֶת כָּל-הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל-הַקָּרֵב</p>
<p>обе почки с жиром, что на них, над подбрюшьем, и придаток, что над печенью (его следует отделить вместе с почками).</p>	10	י	<p>וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת-הַחֵלֶב אֲשֶׁר עָלֵהֶן אֲשֶׁר עַל-הַכְּסָלִים וְאֶת-הַיִּתְרֹת עַל-הַכֶּבֶד עַל-הַכְּלָיִת יְסִירְנָה</p>
<p>Пусть священник воскурит — [сожжет] это на жертвеннике. [Это] — съестной [дар], огненная жертва Господу.</p>	11	יא	<p>וְהִקְטִירוּ הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַה לָחֵם אִשָּׁה לַיהוָה</p>
<p>Если приношение — это козел, то пусть [человек] приведет его к Господу,</p>	12	יב	<p>וְאִם עִז קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיבוֹ לִפְנֵי יְהוָה</p>
<p>пусть возложит руку на его голову и зарежет его перед Шатром Встречи, а сыны Агарона пусть со всех сторон окропят жертвенник его кровью.</p>	13	יג	<p>וְסָמַךְ אֶת-יָדוֹ עַל-רֹאשׁוֹ וְשַׁחַט אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אֶהֱרָן אֶת-דָּמֹו עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב</p>
<p>От этой [жертвы] следует отдать Господу — в качестве огненной жертвы — сальник, покрывающий внутренности, весь жир, что на внутренностях,</p>	14	יד	<p>וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ קָרְבָּנוֹ אִשָּׁה לַיהוָה אֶת-הַחֵלֶב הַמְּכֹסֶה אֶת-הַקָּרֵב וְאֶת כָּל-הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל-הַקָּרֵב</p>
<p>обе почки с жиром, что на них, над подбрюшьем, и придаток, что над печенью (его следует отделить вместе с почками).</p>	15	טו	<p>וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת-הַחֵלֶב אֲשֶׁר עָלֵהֶן אֲשֶׁר עַל-הַכְּסָלִים וְאֶת-הַיִּתְרֹת עַל-הַכֶּבֶד עַל-הַכְּלָיִת יְסִירְנָה</p>
<p>Пусть священник воскурит — [сожжет] это на жертвеннике. [Это] — съестной [дар], огненная жертва, благоухание, приятное [Господу]. Весь жир [принадлежит] Господу.</p>	16	טז	<p>וְהִקְטִירוּם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַה לָחֵם אִשָּׁה לְרִיחַ נִיחֹחַ כָּל-חֵלֶב לַיהוָה</p>
<p>[Вот вам] вечный закон, для [всех] ваших поколений, где бы вы ни обитали: не употребляйте в пищу никакого жира и никакой крови”.</p>	17	יז	<p>חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם כָּל-חֵלֶב וְכָל-דָּם לֹא תֹאכְלוּ</p>

ВАИКРА | ВАИКРА | ГЛАВА 4

Господь сказал Моше:	1	א	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
— Передай сынам Израиля: “Если человек согрешит по ошибке, [нарушив] одну из запрещающих заповедей Господа, сделает [что-либо] наперекор одной из них,	2	ב	דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר נֹפֵשׁ כִּי-תַחַטָּא בְּשִׁגְגָה מִכָּל מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תַעֲשִׂינָה וְעָשָׂה מֵאַחַת מֵהֵנָּה
то если [это будет] помазанный священник, согрешивший во зло народу, пусть он принесет Господу жертву за грех — за совершенное им прегрешение — молодого быка без порока.	3	ג	אִם הִכֹּהֵן הַמְּשִׁיחַ יַחַטָּא לְאַשְׁמַת הָעָם וְהִקְרִיב עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא פֶּרֶבֶן-בָּקָר תָּמִים לַיהוָה לְחַטָּאת
Пусть он приведет быка ко входу в Шатер Встречи, к Господу, возложит руку на голову быка и зарежет быка пред Господом.	4	ד	וַהֲבִיֵּא אֶת-הַפָּר אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה וְסָמַךְ אֶת-יָדוֹ עַל-רֹאשׁ הַפָּר וְשַׁחֵט אֶת-הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה
И пусть этот помазанный священник возьмет бычью кровь и внесет ее в Шатер Встречи.	5	ה	וְלָקַח הִכֹּהֵן הַמְּשִׁיחַ מְדַם הַפָּר וַהֲבִיֵּא אֹתוֹ אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד
[Затем] этот священник должен обмакнуть палец в кровь и семикратно покропить кровью пред Господом, перед завесой Святыища.	6	ו	וְטָבַל הִכֹּהֵן אֶת-אֶצְבָּעוֹ בְּדָם וְהִזָּה מִן-הַדָּם שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֶת-פָּנָיו פָּרֻקֶת הַקֹּדֶשׁ
[Пусть] этот священник смажет кровью выступы на углах жертвенника для воскурений, [стоящего] пред Господом в Шатре Встречи. А всю [оставшуюся] бычью кровь пусть выльет у основания жертвенника для всесожжений, [стоящего] у входа в Шатер Встречи.	7	ז	וַיִּנְתֵּן הִכֹּהֵן מִן-הַדָּם עַל-קַרְנוֹת מִזְבֵּחַ קֹטֶרֶת הַסָּמִים לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת כָּל-דָּם הַפָּר יִשְׂפֹךְ אֶל-יְסוֹד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה אֲשֶׁר-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
Пусть он вынет из быка, [принесенного] в жертву за грех, весь жир: сальник, покрывающий внутренности, весь жир, что на внутренностях,	8	ח	וְאֶת-כָּל-חֵלֶב פֶּר הַחַטָּאת יְרִים מִמֶּנּוּ אֶת-הַחֵלֶב הַמְכֹסֶה עַל-הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל-הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל-הַקֶּרֶב
обе почки с жиром, что на них, над подбрюшьем, и	9	ט	וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת-הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל-הַכְּסָלִים וְאֶת-הַיִּתְרֹת עַל-

придаток, что над печенью (его следует отделить вместе с почками), —			הַכֶּבֶד עַל-הַכְּלִיּוֹת יִסִּירָנָה
так же, как отделяют [все это] у быка, [принесенного] как мирная жертва. И пусть священник воскурит — [сожжет] это на жертвеннике для всесожжений.	10	י'	כְּאֲשֶׁר יוֹרֵם מִשׁוֹר זָבַח הַשְּׁלָמִים וְהַקְטִירִם הִכְהֵן עַל מִזְבֵּחַ הָעֹלָה
А шкуру быка, все его мясо, вместе с головою и голеньями, его внутренности с нечистотами	11	יא'	וְאֶת-עוֹר הַפָּר וְאֶת-כָּל-בְּשָׂרוֹ עַל-רֹאשׁוֹ וְעַל-כְּרָעָיו וְקִרְבּוֹ וּפְרָשׁוֹ
всю [оставшуюся тушу] быка — пусть вынесут за пределы стана, на чистое место, куда высыпают пепел, и сожгут на дровах, на огне. [Все это] должно быть сожжено там, где высыпают пепел.	12	יב'	וְהוֹצִיא אֶת-כָּל-הַפָּר אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל-מְקוֹם טְהוֹר אֶל-שַׁפְּףֵי הַדָּשָׁן וְשָׂרְף אֹתוֹ עַל-עֵצִים בְּאֵשׁ עַל-שַׁפְּףֵי הַדָּשָׁן וְשָׂרְף
Если же ошибется вся община Израиля, поступив наперекор одной из запрещающих заповедей Господа, и окажутся они виновны, но не будет община знать об этом,	13	יג'	וְאִם כָּל-עַדְתֵּי יִשְׂרָאֵל יִשְׁגּוּ וְנִעְלַם דְבַר מֵעֵינֵי הַקְּהָל וַעֲשׂוּ אַחַת מִכָּל-מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא-תַעֲשִׂינָהּ וְאֲשַׁמוּ
то, когда станет известно о совершенном ими грехе, пусть община приведет молодого быка для жертвы за грех — пусть приведут его к Шатру Встречи.	14	יד'	וְנֹדְעָה הַחֲטָאת אֲשֶׁר חָטְאוּ עָלֶיהָ וְהִקְרִיבוּ הַקְּהָל פֶּרֶךְ-בֶּן-בָּקָר לַחֲטָאת וְהִבְיִאוּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד
Пусть старейшины общины возложат пред Господом руки на голову быка — и [затем] зарежут быка пред Господом.	15	טו'	וְסָמְכוּ זָקְנֵי הָעֵדָה אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה וְשַׁחַט אֶת-הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה
Пусть помазанный священник внесет кровь быка в Шатер Встречи.	16	טז'	וְהִבִּיא הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ מִדַּם הַפָּר אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד
[Затем] этот священник должен обмакнуть палец в кровь и семикратно покропить ею пред Господом, перед завесой.	17	יז'	וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶצְבְּעוֹ מִן-הַדָּם וְהִזָּה שִׁבְעַת פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֶת פְּנֵי הַפָּרְכָת
И Погрузит (твила) этот Коен палец-свой от этой крови И-Окропит (погрезит) семь раз пред Йеһовой и перед парохетом (занавес перед святая святых)			
Пусть он смажет кровью выступы на углах жертвенника, [стоящего] пред Господом в Шатре Встречи, а всю	18	יח'	וּמִן-הַדָּם יִתֵּן עַל-קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת כָּל-הַדָּם וְשַׁפְּףֵי אֶל-יָסוּד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה אֲשֶׁר-פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד

[оставшуюся] кровь пусть выльет у основания жертвенника для всесожжений, [стоящего] у входа в Шатер Встречи.			
И от этой крови Даст на стороны этого мизбеаха (жертвенника), который пред Йеовой который в этом шатре особых состояний и эту кровь Выплеснет на основание мизбеаха полнятия который на входе шатра особых состояний			
[Затем] пусть вынет [из быка] весь жир и воскурит — [сожжет] на жертвеннике.	19	יט	ואת כל-חלבו ירים ממנו והקטיר המזבחה
И Сделает этому быку как			
С этим быком надо сделать то же, что делают с быком, [закланым] как жертва за грех. С ним надо поступить так же, и тогда священник искупит их и будут они прощены.	20	כ	ועשה לפר כאשר עשה לפר החטאת כן יעשה-לו וכפר עליהם הכהן ונסלח להם
А [тушу] этого быка пусть вынесут из стана и сожгут, как сжигают [тушу] того, первого быка. Это — жертва за грех общины.	21	כא	והוציא את-הפר אל-מחוץ למחנה ושרף אתו כאשר שרף את הפר הראשון חטאת הקהל הוא
Если вождь согрешит, нарушив по ошибке одну из запрещающих заповедей Господа, своего Бога, и окажется виновен,	22	כב	אשר נשיא יחטא ועשה אחת מכל-מצות יהוה אלהיו אשר לא-תעשינה בשגגה ואשם
то, когда он узнает, что согрешил, пусть приведет, как жертву, козла без порока.	23	כג	אז-הודיע אליו חטאתו אשר חטא בה והביא את-קרבנו שער עדים זכר תמים
Пусть возложит он руку на голову козла и зарежет его на том месте, где приносят жертву всесожжения, пред Господом. Это — жертва за грех.	24	כד	וסמך ידו על-ראש השעיר ושחט אתו במקום אשר-ישחט את-העלה לפני יהוה חטאת הואוסמך ידו על-ראש השעיר ושחט אתו במקום אשר-ישחט את-העלה לפני יהוה חטאת הוא
И пусть священник обмакнет палец в кровь этой жертвы за грех и смажет выступы на углах жертвенника для всесожжений, а [оставшуюся] кровь пусть выльет у основания жертвенника для всесожжений.	25	כה	ולקח הכהן מדם החטאת באצבעו ונתן על-קרנת מזבח העלה ואת-דמו ישפך אל-מזבח העלה
Весь жир [этой жертвы] следует воскурить — [сжечь] на	26	כו	ואת-כל-חלבו יקטיר המזבחה כחלב זבח השלמים וכפר עליו הכהן מחטאתו

жертвеннике, как и жир мирной жертвы. Так священник искупит грех [вождя], и тот будет прощен.			וְנִסְלַח לוֹ
Если кто-нибудь из народа согрешит, нарушив по ошибке одну из запрещающих заповедей Господа, и окажется виновен,	27	כז	וְאִם-נִפְּשׁ אַחַת תִּחַטָּא בְּשִׁגְגָה מֵעַם הָאָרֶץ בְּעִשְׂתָּהּ אַחַת מִמִּצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא-תַעֲשֶׂינָהּ וְאִשָּׁם
то, когда он узнает, что согрешил, пусть приведет, как жертву за совершенный им грех, козу без порока.	28	כח	או הוֹדַע אֵלָיו חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא וְהֵבִיא קֹרְבָנוֹ שְׁעִירַת עִדִים תְּמִימָה נְקִיָּה עַל-חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא
Пусть возложит он руку на голову этой жертвы за грех — и зарежет жертву за грех на том месте, где [приносят] жертву всесожжения.	29	כט	וְסָמָךְ אֶת-יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשַׁחַט אֶת-הַחַטָּאת בַּמְּקוֹם הָעֹלָה
И пусть священник обмакнет палец в ее кровь и смажет выступы на углах жертвенника для всесожжений, а всю [оставшуюся] кровь пусть выльет у основания жертвенника.	30	ל	וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדְּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל-קִרְנֹת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת-כָּל-דְּמָהּ יִשְׁפֹךְ אֶל-יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ
Весь жир [этой жертвы] следует отделить, как отделяют жир мирной жертвы, и пусть священник воскурит — [сожжет] его на жертвеннике, как благоухание, приятное Господу. Так священник искупит [грех этого человека], и тот будет прощен.	31	לא	וְאֶת-כָּל-חֲלֵבָהּ יִסִּיר כְּאֲשֶׁר הוֹסֵר חֵלֶב מֵעַל זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַהּ לְרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה וְכִפָּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לוֹ
Если же [этот человек] приведет как жертву за грех овцу, то и она должна быть без порока.	32	לב	וְאִם-כֶּבֶשׂ יֵבִיא קֹרְבָנוֹ לַחַטָּאת נְקִיָּה תְּמִימָה יִבְיָאֶנָּה
Пусть возложит он руку на голову этой жертвы за грех и зарежет ее — как жертву за грех — на том месте, где приносят жертву всесожжения.	33	לג	וְסָמָךְ אֶת-יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשַׁחַט אֶתָּהּ לַחַטָּאת בַּמְּקוֹם אֲשֶׁר יִשַׁחַט אֶת-הָעֹלָה
И пусть священник обмакнет палец в кровь жертвы за грех и смажет выступы на углах жертвенника для всесожжений, а всю [оставшуюся] кровь пусть выльет у основания жертвенника.	34	לד	וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּמֵי הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל-קִרְנֹת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת-כָּל-דְּמָהּ יִשְׁפֹךְ אֶל-יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ
Весь жир [этой жертвы] следует отделить, как отделяют жир овцы, [закланной] как мирная жертва, и пусть священник воскурит — [сожжет] его на жертвеннике, на	35	לה	וְאֶת-כָּל-חֲלֵבָהּ יִסִּיר כְּאֲשֶׁר יוֹסֵר חֵלֶב-הַכֶּשֶׁב מִזְבֵּחַ הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֹתָם הַמִּזְבֵּחַהּ עַל אִשֵּׁי יְהוָה וְכִפָּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל-חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר-חָטָא וְנִסְלַח לוֹ

огнях Господа. Так священник искупит грех, совершенный [этим человеком], и тот будет прощен.			
--	--	--	--

[К Содержанию](#)

ВАИКРА | ВАИКРА | ГЛАВА 5

Если кто-нибудь согрешит тем, что, будучи свидетелем, видел или знал [нечто], но, слыша заклятие, все же не сообщил [в суде обстоятельства дела], то он будет виновен.	1	א	וְנָפֶשׁ כִּי-תִחַטָּא וְשָׁמְעָה קוֹל אֱלֹהִים וְהוּא עֵד אוֹ רֹאֶה אוֹ יָדַע אִם-לֹא יִגִּיד וְנָשָׂא עוֹנֹו
И вознесется вина его			
Если кто-нибудь прикоснется к чему-то нечистому — к трупу нечистого зверя, к трупу нечистого скота или к трупу нечистого гада — и позабудет об этом, и станет нечистым, то он будет виновен.	2	ב	אוֹ נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע בְּכֹל-דְּבַר טְמֵא אוֹ בְּנִבְלַת חַיָּה טְמֵאָה אוֹ בְּנִבְלַת בְּהֵמָה טְמֵאָה אוֹ בְּנִבְלַת שְׂרָץ טְמֵא וְנִעְלָם מִמֶּנּוּ וְהוּא טְמֵא וְאָשָׁם
виновен			
Если [кто-нибудь] прикоснется к человеческой нечистоте — к любому виду подобной нечистоты, от которого можно стать нечистым, — и позабудет об этом, [а потом] вспомнит, то он будет виновен.	3	ג	אוֹ כִּי יִגַּע בְּטִמְאַת אָדָם לְכֹל טִמְאַתוֹ אֲשֶׁר יִטְמֵא בָּהּ וְנִעְלָם מִמֶּנּוּ וְהוּא יָדַע וְאָשָׁם
Если кто-нибудь поклянется своими устами сделать [что-либо] во вред себе или на пользу — обо всем, по поводу чего обычно клянутся, — и забудет об этом, [а потом] вспомнит, [уже] будучи виновен в одном из этих [проступков],	4	ד	אוֹ נֶפֶשׁ כִּי תִשָּׁבַע לְבַטָּא בְּשִׁפְתַיִם לְהָרַע אוֹ לְהִיטִיב לְכֹל אֲשֶׁר יִבְטֵא הָאָדָם בְּשִׁבְעָה וְנִעְלָם מִמֶּנּוּ וְהוּא יָדַע וְאָשָׁם לְאַחַת מֵאלֹהִים
то в любом из этих [случаев], будучи виновен, пусть	5	ה	וְהָיָה כִּי-יֵאָשָׁם לְאַחַת מֵאלֹהִים וְהִתְוַדָּה אֲשֶׁר חָטָא עָלֶיהָ

[человек] исповедуется в совершенном им грехе.			
Пусть он приведет к Господу, как повинную жертву за совершенный им грех, самку из мелкого скота — овцу или козу — как жертву за грех, и священник искупит его грех.	6	ו	וְהֵבִיא אֶת-אֲשָׁמוֹ לַיהוָה עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא נִקְבָּה מִן-הַצֹּאן כִּשְׁבָה אוֹ-שְׁעִירַת עֲזִים לַחַטָּאת וּכְפָר עָלָיו הִכְהֵן מִחַטָּאתוֹ
Если же у него не хватит денег на овцу, то пусть принесет за свой грех, как повинную жертву Господу, двух горлиц или двух молодых голубей: одного как жертву за грех, а другого — для всесожжения.	7	ז	וְאִם-לֹא תִגִּיעַ יָדוֹ דֵּי שֶׁה וְהֵבִיא אֶת-אֲשָׁמוֹ אֲשֶׁר חָטָא שְׁתֵּי תָרִים אוֹ-שְׁנֵי בְנֵי-יֹנֶה לַיהוָה אֶחָד לַחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה
Пусть он отдаст их священнику, а тот пусть сперва принесет жертву за грех: надсечет голову [птицы] с затылка, не отделяя [до конца].	8	ח	וְהֵבִיא אֹתָם אֶל-הִכְהֵן וְהִקְרִיב אֶת-אֲשֶׁר לַחַטָּאת רֹאשׁוֹנָה וּמָלַק אֶת-רֹאשׁוֹ מִמּוֹל עֶרְפוֹ וְלֹא יִבְדִּיל
И пусть [священник] окропит кровью жертвы за грех стенку жертвенника, а оставшуюся кровь следует выдавить у основания жертвенника. Это — жертва за грех.	9	ט	וְהִזָּה מַדָּם הַחַטָּאת עַל-קִיר הַמִּזְבֵּחַ וְהִנְשָׂאָר בְּדָם יִמְצָה אֶל-יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ חַטָּאת הוּא
А вторую [птицу] пусть принесет в жертву всесожжения, согласно порядку. Так священник искупит грех, совершенный [этим человеком], и тот будет прощен.	10	י	וְאֶת-הַשְּׁנִי יַעֲשֶׂה עֹלָה כַּמִּשְׁפָּט וּכְפָר עָלָיו הִכְהֵן מִחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר-חָטָא וְנִסְלַח לוֹ
Если же у [этого человека] не хватит денег на двух горлиц или двух молодых голубей, то пусть он принесет, в жертву за то, что согрешил, десятую часть эйфы муки тонкого помола — как жертву за грех. Пусть не поливает ее оливковым маслом и не кладет на нее ладан, потому что это — жертва за грех.	11	יא	וְאִם-לֹא תִשָּׂג יָדוֹ לְשְׁתֵּי תָרִים אוֹ לְשְׁנֵי בְנֵי-יֹנֶה וְהֵבִיא אֶת-קֶרְבֵּנוֹ אֲשֶׁר חָטָא עֲשִׂירַת הָאֶפֶה סֹלֶת לַחַטָּאת לֹא-יִשִּׂים עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְלֹא-יִתֵּן עָלֶיהָ לְבֹנָה כִּי חַטָּאת הוּא
Пусть принесет ее священнику, а священник пусть возьмет оттуда полную пригоршню, поминальную часть, и воскурит — [сожжет] ее на жертвеннике, на огнях Господа. Это — жертва за грех.	12	יב	וְהֵבִיאה אֶל-הִכְהֵן וְקִמֵץ הִכְהֵן מִמֶּנָּה מְלֹא קִמְצוֹ אֶת-אֲזָכְרֹתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַהּ עַל אֲשֵׁי יְהוָה חַטָּאת הוּא
Так священник искупит совершенный [тем человеком] грех — один из этих [проступков] — и [тот человек] будет	13	יג	וּכְפָר עָלָיו הִכְהֵן עַל-חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר-חָטָא מֵאֹחַת מֵאֵלָה וְנִסְלַח לוֹ וְהִיתָה לַכְהֵן כְּמִנְחָה

прощен. [А приношение] достанется священнику, как хлебное приношение”.			
Господь сказал Моше:	14	ד'	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
— Если кто-нибудь злоупотребил святынями Господа, но совершил этот грех по ошибке, пусть приведет к Господу, как повинную жертву из мелкого скота, барана без порока, по оценке в серебряных шекелях, в шекелях Святилища, — как повинную жертву.	15	טו	נֶפֶשׁ כִּי-תִמְעַל מֵעַל וְחִטָּאָה בְּשִׁגְגָה מִקִּדְשֵׁי יְהוָה וְהֵבִיא אֶת-אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אֵיל תַּמִּים מִן-הַצֹּאן בְּעֶרְכָּךְ כֶּסֶף-שִׁקְלִים בְּשִׁקְלֵי-הַקִּדְשֵׁי לְאֲשֶׁם
По ценности твоей серебро мера в в-мере-веса духовной связи			
Он должен возместить ущерб, причиненный святыне, и прибавить пятую часть. Пусть он отдаст это священнику, и священник искупит его, [принеся] барана в повинную жертву, и будет он прощен.	16	טז	וְאֵת אֲשֶׁר חִטָּא מִן-הַקִּדְשֵׁי יִשְׁלַם וְאֶת-חֲמִישִׁתּוֹ יוֹסֵף עָלָיו וְנָתַן אֹתוֹ לַכֹּהֵן וְהִכְהֵן יְכַפֵּר עָלָיו בְּאֵיל הָאֲשֶׁם וְנִסְלַח לוֹ
Если кто-нибудь согрешит, нарушив по незнанию какую-нибудь из запрещающих заповедей Господа, то он будет виновен, понесет на себе грех.	17	יז'	וְאִם-נֶפֶשׁ כִּי תִחַטָּא וְעָשְׂתָה אַחַת מִכָּל-מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תַעֲשֶׂינָהּ וְלֹא-יָדָע וְאֲשֶׁם וְנִשְׂא עֹוֹנוֹ
Пусть он приведет к священнику, как повинную жертву из мелкого скота, барана без порока, по оценке. И священник искупит его ошибку, совершенную по неведению, и будет он прощен.	18	יח'	וְהֵבִיא אֵיל תַּמִּים מִן-הַצֹּאן בְּעֶרְכָּךְ לְאֲשֶׁם אֶל-הַכֹּהֵן וְכָפַר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל שִׁגְגָתוֹ אֲשֶׁר-שָׁגָג וְהוּא לֹא-יָדָע וְנִסְלַח לוֹ
Это — повинная жертва: он был виновен пред Господом.	19	יט'	אֲשֶׁם הוּא אֲשֶׁם אֲשֶׁם לַיהוָה
Господь сказал Моше:	20	כ'	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
— Если кто-нибудь согрешит, провинится пред Господом, отрицая, что ближний отдал ему что-либо на хранение или во временное пользование, или же кто-нибудь будет виновен в грабеже или присвоении имущества ближнего,	21	כא'	נֶפֶשׁ כִּי תִחַטָּא וּמְעַלָּה מֵעַל בִּיהוָה וְכַחַשׁ בְּעַמִּיתוֹ בְּפִקְדוֹן אוֹ-בְתִשׁוּמַת יָד אוֹ בְּגָזַל אוֹ עָשַׁק אֶת-עַמִּיתוֹ
или же кто-нибудь найдет потерянное, но будет отрицать	22	כב'	אוֹ-מִצָּא אֲבָדָה וְכַחַשׁ בָּהּ וְנִשְׁבַּע עַל-שִׁקְרָה עַל-אַחַת מִכָּל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה הָאָדָם

это — и поклянется ложно, что не совершал этих человеческих грехов.			לְחַטֵּא בְהִנֵּה
Тогда, согрешив и будучи виновен, он должен возвратить то, что было им награблено или присвоено, то, что было отдано ему на хранение, или потерянную вещь, найденную им.	23	כג	וְהָיָה כִּי-יִחַטֵּא וְאָשָׁם וְהִשְׁיִב אֶת-הַגְּזֵלָה אֲשֶׁר גָּזַל אוֹ אֶת-הָעֶשֶׂק אֲשֶׁר עָשָׂק אוֹ אֶת-הַפְּקֻדֹן אֲשֶׁר הִפְקִיד אֹתוֹ אוֹ אֶת-הָאֲבֵדָה אֲשֶׁר מָצָא
Во всех случаях ложной клятвы прежде всего он должен вернуть все полностью, прибавив пятую часть, и — в день признания своей вины — отдать тому, кому это принадлежит.	24	כד	אוֹ מִכָּל אֲשֶׁר-יִשְׁבַּע עָלָיו לְשֹׁקֵר וְשָׁלַם אֹתוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְחִמְשָׁתָיו יֹסֶף עָלָיו לְאִשָּׁר הוּא לוֹ יִתְּנֵהוּ וּבְיוֹם אֲשַׁמְתּוֹ
В качестве повинной жертвы из мелкого скота пусть приведет к священнику барана без порока, по оценке, — как повинную жертву Господу.	25	כה	וְאֶת-אֲשָׁמוֹ יָבִיא לַיהוָה אֵיל תְּמִים מִן-הַצֹּאן בְּעֶרְכָּךְ לְאִשָּׁם אֶל-הַכֹּהֵן
Священник искупит его пред Господом, и будет ему прощен тот проступок, в котором он повинен.	26	כו	וְכֹפֵר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְנִסְלַח לוֹ עַל-אֲחַת מִכָּל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה לְאִשְׁמֵהּ בָּהּ

[К Содержанию](#)

ВАИКРА | ЦАВ | ГЛАВА 6

Господь сказал Моше:	1	א	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
— Передай Агарону и его сыновьям такое повеление: “Вот закон о жертве всесожжения: жертва всесожжения должна находиться на огне жертвенника всю ночь, до утра. Огонь на жертвеннике должен гореть [все это время].”	2	ב	צוֹ אֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת הָעֹלָה הוּא הָעֹלָה עַל מוֹקְדֵה עַל-הַמִּזְבֵּחַ כָּל-הַלַּיְלָה עַד-הַבֹּקֶר וְאִשׁ הַמִּזְבֵּחַ תּוֹקֵד בּוֹ
Пусть священник наденет на себя льняную рубаху,	3	ג	וְלִבְשׁ הַכֹּהֵן מִדּוֹ בַד וּמְכַנְסֵי-בַד יִלְבַּשׁ עַל-בְּשָׂרוֹ וְהָרִים אֶת-הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאִשׁ אֶת-הָעֹלָה עַל-הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוּ אֶצְלַי הַמִּזְבֵּחַ

наденет льняные штаны, [а затем] соберет с жертвенника золу, оставшуюся от сгоревшей жертвы всесожжения, и высыплет [золу] у жертвенника.			
Пусть он снимет эти одежды, облачится в другие и вынесет золу на чистое место вне стана.	4	ד	וּפָשַׁט אֶת-בְּגָדָיו וְלָבַשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת-הַדָּשָׁן אֶל-מַחוּץ לַמִּחֲנֶה אֶל-מְקוֹם טְהוֹר
Огонь на жертвеннике должен гореть [постоянно] и не гаснуть. Священник должен каждое утро подкладывать в него дрова, возлагать на него жертву всесожжения и воскурять — [сжигать] на нем жир мирных жертв.	5	ה	וְהָאֵשׁ עַל-הַמִּזְבֵּחַ תִּוְקַד-בּוֹ לֹא תִכָּבֶה וְיָבֵעַ עָלֶיהָ הַכֹּהֵן עֲצִים בְּבֹקֶר וְעֵרָה עָלֶיהָ הָעֵלָה וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֲלָבֵי הַשְּׁלָמִים
Огонь на жертвеннике должен гореть постоянно и не гаснуть.	6	ו	אֵשׁ תָּמִיד תִּוְקַד עַל-הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכָּבֶה
Вот закон о хлебном приношении. Сыны Агарона должны поднести [это приношение] к передней стороне жертвенника, пред Господом,	7	ז	זֹאת תֹּוֹרַת הַמִּנְחָה הַקָּרֵב אֹתָהּ בְּנֵי-אַהֲרֹן לִפְנֵי יְהוָה אֶל-פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ
взять из хлебного приношения пригоршню муки тонкого помола, [пропитанной] оливковым маслом, и весь ладан этого хлебного приношения и воскурить — [сжечь] все это на жертвеннике. Это поминальная часть, благоухание, приятное Господу.	8	ח	וְהָרִים מִמֶּנּוּ בְּקִמְצוֹ מִסֹּלֶת הַמִּנְחָה וּמִשְׁמֶנֶה וְאֶת כָּל-הַלְּבָנָה אֲשֶׁר עַל-הַמִּנְחָה וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ רִיחַ נִיחֹחַ אֲזַכְרֶתָהּ לַיהוָה
Оставшуюся же часть [хлебного приношения] должны съесть Агарон и его сыновья. Ее следует есть пресной, на святом месте: пусть едят ее во дворе Шатра Встречи.	9	ט	וְהַנּוֹתְרֹת מִמֶּנָּה יֹאכְלוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מִצֹּוֹת תֹּאכַל בְּמְקוֹם קֹדֶשׁ בְּחֹצֵר אֹהֶל-מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ
Из нее нельзя выпекать квасной хлеб. Это доля, которую Я выделил им из [приносимых] Мне огненных жертв. Это — святыня святынь, подобно жертве за грех и повинной жертве.	10	י	לֹא תֹאפֶה חֻמֶץ חֲלָקִים נָתַתִּי אֹתָהּ מֵאֲשֵׁי קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים הוּא כַחֲטָאת וְכֹאשֵׁם
Каждый мужчина из потомков Агарона может есть ее. Таков вечный закон для вас, из поколения в поколение, — [отдавать священникам долю] от огненных жертв, [приносимых] Господу. Все, что соприкоснется с этим, освятится”.	11	יא	כָּל-זָכָר בְּבְנֵי אַהֲרֹן יֹאכְלֶנָה חֶק-עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם מֵאֲשֵׁי יְהוָה כָּל אֲשֶׁר-יִגַע בָּהֶם יִקְדָּשׁ

Господь сказал Моше:	12	יב	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
— Вот жертва, которую Аѓарон и его сыновья должны приносить Господу в день своего помазания: десятая часть эйфы муки тонкого помола. Это постоянное хлебное приношение: половину следует приносить утром, а половину — вечером.	13	יג	זֶה קָרְבַּן אֱהָרֹן וּבָנָיו אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ לַיהוָה בְּיוֹם הַמִּשַׁח אֹתוֹ עֲשִׂירַת הָאֶפֶה סֹלֶת מִנְחָה תָּמִיד מִחֲצִיתָהּ בַּבֹּקֶר וּמִחֲצִיתָהּ בָּעֶרֶב
Оно должно быть приготовлено в оливковом масле, на сковороде. Ты должен его прожарить, принести [хорошо] пропеченным и разломанным, [как] хлебное приношение. Приноси это как благоухание, приятное Господу.	14	יד	עַל-מִחְבַּת בִּשְׁמֵן תַּעֲשֶׂה מְרֻבֶּכֶת תְּבִיאָנָה תִּפְיָנִי מִנְחַת פְּתִים תִּקְרִיב רֵיחַ-נִיחֹחַ לַיהוָה
Так должен делать каждый священник из потомков [Аѓарона], помазанный вместо [Аѓарона]. Таков вечный закон: [этот дар] следует сжигать полностью, [как жертву] Господу.	15	טו	וְהִכְהֵן הַמְּשִׁיחַ תַּחֲתָיו מִבְּנָיו יַעֲשֶׂה אֹתָהּ חֶק-עוֹלָם לַיהוָה כָּלִיל תִּקְטָר
И всякое хлебное приношение священника должно [сжигаться] целиком — есть его нельзя.	16	טז	וְכָל-מִנְחַת כֹּהֵן כָּלִיל תִּהְיֶה לֹא תֹאכַל
Господь сказал Моше:	17	יז	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
— Передай Аѓарону и его сыновьям: "Вот закон о жертве за грех. Жертва за грех должна быть зарезана пред Господом, на том же месте, где режут жертву всесожжения. Она — святыня святынь.	18	יח	דַּבֵּר אֶל-אֱהָרֹן וְאֶל-בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת הַחֹטֵאת בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁחַט הָעֹלָה תִשְׁחַט הַחֹטֵאת לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ קְדָשִׁים הוּא
Священник, который приносит [эту жертву] для очищения, должен есть ее. Следует есть ее на святом месте, во дворе Шатра Встречи.	19	יט	הִכְהֵן הַמַּחֲטֵא אֹתָהּ יֹאכְלֶנָּה בַּמָּקוֹם קֹדֶשׁ תֹּאכַל בְּחֹצֵר אֹהֶל מוֹעֵד
Все, что соприкоснется с ее мясом, освятится. А если ее кровь попадет на одежду, отмой пятно на святом месте.	20	כ	כָּל אֲשֶׁר-יִגַע בְּבִשְׂרָהּ יִקְדָּשׁ וְאֲשֶׁר יִזֶּה מִדָּמָהּ עַל-הַבְּגָד אֲשֶׁר יִזֶּה עָלֶיהָ תִכַּבֵּס בַּמָּקוֹם קֹדֶשׁ
Глиняный сосуд, в котором ее варили, следует разбить. Если же ее варили в медном сосуде, то его следует вычистить и ополоснуть водою.	21	כא	וְכִלֵּי-חֶרֶשׁ אֲשֶׁר תִּבְשַׁל-בוּ יִשְׁבֵּר וְאִם-בְּכִלֵי נְחֹשֶׁת בִּשְׂלָהּ וּמִרְקַ וְשִׁטְף בַּמַּיִם
Каждый мужчина из священников может есть ее. Она —	22	כב	כָּל-זָכָר בְּכֹהֲנִים יֹאכַל אֹתָהּ קֹדֶשׁ קְדָשִׁים הוּא

СВЯТЫНЯ СВЯТЫНЬ.			
А всякая жертва за грех, кровь которой внесут в Шатер Встречи, чтобы совершить [обряд] искупления в Святилище, запрещена в пищу — ее следует предать огню.	23	כג	וְכָל-חַטָּאת אֲשֶׁר יוּבָא מִדָּמָה אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד לְכַפֵּר בְּקֹדֶשׁ לֹא תֹאכַל בְּאֵשׁ תִּשְׂרֹף

[К Содержанию](#)

ВАИКРА | ЦАВ | ГЛАВА 7

Вот закон о повинной жертве. Она — святыня святынь.	1	א	וְזֹאת תֹּוֹרַת הָאֲשֶׁם קֹדֶשׁ קְדוֹשִׁים הוּא
Повинную жертву следует резать на том же месте, где режут жертву всесожжения, и надо окропить жертвенник ее кровью со всех сторон.	2	ב	בְּמִקְוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחֹטוּ אֶת-הָעֵלָה יִשְׁחֹטוּ אֶת-הָאֲשֶׁם וְאֶת-דָּמוֹ יִזְרֹק עַל-הַמִּזְבֵּחַ וְכִיב
Следует принести [в жертву] весь ее жир: курдюк, сальник, покрывающий внутренности,	3	ג	וְאֵת כָּל-חֲלָבוֹ יִקְרִיב מִמֶּנּוּ אֵת הָאֵלֶיהָ וְאֶת-הַחֲלֵב הַמְכֹסֶה אֶת-הַקֶּרֶב
обе почки с жиром, что на них, над подбрюшьем, и придаток, что над печенью (его следует отделить вместе с почками).	4	ד	וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת-הַחֲלֵב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל-הַכְּסָלִים וְאֶת-הַיִּתְרֹת עַל-הַכֶּבֶד עַל-הַכְּלִיֹּת יְסִירָנָהּ
Пусть священник воскурит — [сожжет] это на жертвеннике, как огненную жертву Господу. Это — повинная жертва.	5	ה	וְהִקְטִיר אֹתָם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַהּ אֲשֶׁה לַיהוָה אֲשֶׁם הוּא
Каждый мужчина из священников может ее есть. Следует есть ее на святом месте; она — святыня святынь.	6	ו	כָּל-זָכָר בְּכַהֲנִים יֹאכְלֶנּוּ בְּמִקְוֹם קְדוֹשׁ יֹאכַל קֹדֶשׁ קְדוֹשִׁים הוּא
Один закон и для жертвы за грех, и для повинной жертвы: [их мясо достается] священнику, который совершает	7	ז	כַּחַטָּאת כָּאֲשֶׁם תֹּוֹרָה אַחַת לָהֶם הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יְכַפֵּר-בּוֹ לוֹ יִהְיֶה

искупление через них.			
Если же священник принесет за кого-нибудь жертву всесожжения, то шкура животного, принесенного в качестве жертвы всесожжения, [достанется] этому священнику.	8	ח	וְהִכֵּהוּ הַמִּקְרִיב אֶת-עֹלֹת אִישׁ עֹר הָעֵלָה אֲשֶׁר הִקְרִיב לִכְהֵן לֹא יִהְיֶה
Всякое хлебное приношение, приготовленное в печи, в котелке или на сковороде, [достается] священнику, который его приносит.	9	ט	וְכָל-מִנְחָה אֲשֶׁר תֵּאָפֶה בַּתֵּנּוּר וְכָל-נֶעֱשְׂהָ בַמִּרְחֶשֶׁת וְעַל-מִחְבֵּת לִכְהֵן הַמִּקְרִיב אֹתָהּ לֹא תִהְיֶה
Всякое хлебное приношение, пропитанное оливковым маслом или сухое, [принадлежит] всем сынам Агарона в равной степени.	10	י	וְכָל-מִנְחָה בְּלוֹלָה-בְּשֶׁמֶן וְחֹרֶבָה לְכָל-בְּנֵי אֶהֱרֹן תִּהְיֶה אִישׁ כְּאָחִיו
Вот закон о мирной жертве, приносимой Господу.	11	יא	וְזֹאת תּוֹרַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר יִקְרִיב לַיהוָה
Если кто-нибудь приносит ее в благодарность, то пусть вместе с этой благодарственной жертвой принесет пресные хлебы, пропитанные оливковым маслом, пресные лепешки, смазанные оливковым маслом, и хлебы, приготовленные из муки тонкого помола и пропитанные оливковым маслом.	12	יב	אִם-עַל-תּוֹדָה יִקְרִיבֶנּוּ וְהִקְרִיב עַל-זֶבַח הַתּוֹדָה חֲלוֹת מִצּוֹת בְּלוֹלֹת בְּשֶׁמֶן וַיִּרְקִי מִצּוֹת מִשְׁחִים בְּשֶׁמֶן וְסֹלֶת מִרְבֵּכֶת חֲלוֹת בְּלוֹלֹת בְּשֶׁמֶן
Вместе с благодарственной мирной жертвой человек должен принести квасные хлебы.	13	יג	עַל-חֲלוֹת לֶחֶם חֻמֵץ יִקְרִיב קֶרְבָּנוֹ עַל-זֶבַח תּוֹדַת שְׁלָמָיו
Пусть он отделит в дар Господу по одному хлебу от каждого из этих приношений; они [принадлежат] священнику, который будет окроплять [жертвенник] кровью мирной жертвы.	14	יד	וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶחָד מִכָּל-קֶרְבָּן תְּרוּמָה לַיהוָה לִכְהֵן הַזֶּזֶק אֶת-דַּם הַשְּׁלָמִים לֹא יִהְיֶה
Мясо благодарственной мирной жертвы должно быть съедено в тот же день, когда жертва была принесена, — нельзя оставлять его до утра.	15	טו	וְכֹשֶׁר זֶבַח תּוֹדַת שְׁלָמָיו בְּיוֹם קֶרְבָּנוֹ יֹאכַל לֹא-יִנִּיחַ מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר
Если жертва принесена по обету или как добровольный дар, ее [мясо] нужно съесть в тот же день, когда была принесена жертва, — а оставшееся можно съесть на следующий день.	16	טז	וְאִם-נִדְּרָה אוֹ נִדְּבָה זֶבַח קֶרְבָּנוֹ בְּיוֹם הִקְרִיבוּ אֶת-זִבְחוֹ יֹאכַל וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר מִמֶּנּוּ יֹאכַל

На третий же день оставшееся мясо мирной жертвы следует предать огню.	17	ז'	וְהוֹתֵר מִבֶּשֶׂר הַזֶּבַח בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּאֵשׁ יִשְׂרָף
Если же мясо мирной жертвы будут есть на третий день, то [жертва] не будет принята и не будет засчитана тому, кто ее принес: она станет негодной, а на того, кто будет есть ее, ляжет вина.	18	ח'	וְאִם הָאָכַל יֹאכַל מִבֶּשֶׂר-זֶבַח שְׁלֵמִיו בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לֹא יִרְצֶה הַמִּקְרִיב אֹתוֹ לֹא יִחָשֵׁב לוֹ פְּגוּל יְהִי וְהִנֵּפֶשׁ הָאֲכָלֹת מִמֶּנּוּ עֹנֶה תִּשָּׂא
Мясо [жертвы], которое соприкоснется с чем-нибудь нечистым, есть нельзя — его следует предать огню. Только чистый может есть мясо [жертвы].	19	ט'	וְהַבֶּשֶׂר אֲשֶׁר-יִגַּע בְּכָל-טָמֵא לֹא יֹאכַל בְּאֵשׁ יִשְׂרָף וְהַבֶּשֶׂר כָּל-טְהוֹר יֹאכַל בֶּשֶׂר
Если кто-нибудь, будучи нечист, станет есть мясо мирной жертвы Господу, то его душа будет отторгнута от народа.	20	כ'	וְהִנֵּפֶשׁ אֲשֶׁר-תֹאכַל בֶּשֶׂר מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה וְטָמְאַתּוֹ עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמּוּיָהּ
Если кто-то прикоснется к чему-нибудь нечистому — к человеческой нечистоте, к нечистому животному или какому-нибудь нечистому гаду — и станет есть мясо мирной жертвы, принесенной Господу, то его душа будет отторгнута от народа".	21	כ"א	וְנִפְשׁ כִּי-תִגַּע בְּכָל-טָמֵא בְטָמְאֵת אָדָם אוּ בַבְּהֵמָה טָמְאָה אוּ בְכָל-שִׂקְץ טָמֵא וְאָכַל מִבֶּשֶׂר-זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמּוּיָהּ
Господь сказал Моше:	22	כ"ב	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
— Передай сынам Израиля: "Никакого бычьего, бараньего или козьего жира не ешьте.	23	כ"ג	דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּל-חֵלֶב שׁוֹר וְכֶשֶׂב ועֵז לֹא תֹאכְלוּ
Жир павшего или растерзанного животного можно использовать для различных нужд, но есть его нельзя.	24	כ"ד	וְחֵלֶב נְבֵלָה וְחֵלֶב טְרֵפָה יַעֲשֶׂה לְכָל-מְלָאכָה וְאָכַל לֹא תֹאכְלוּהוּ
Если кто-то будет есть жир животных, которые могут быть принесены как огненная жертва Господу, то душа этого человека, евшего [жир], будет отторгнута от народа.	25	כ"ה	כִּי כָל-אֲכַל חֵלֶב מִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרִיב מִמֶּנָּה אִשָּׁה לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הָאֲכָלֹת מֵעַמּוּיָהּ
Где бы вы ни жили, не употребляйте в пищу никакой крови — ни птичьей [крови], ни [крови] скота.	26	כ"ו	וְכָל-דָּם לֹא תֹאכְלוּ בְּכָל מוֹשְׁבֵיכֶם לְעוֹף וְלַבְּהֵמָה
Если кто-то употребит в пищу кровь, то его душа будет отторгнута от народа".	27	כ"ז	כָּל-נֶפֶשׁ אֲשֶׁר-תֹאכַל כָּל-דָּם וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמּוּיָהּ
Господь сказал Моше:	28	כ"ח	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר

— Передай сынам Израиля: “Тот, кто приносит Господу мирную жертву, должен отделить от своей мирной жертвы приношение Господу.	29	כט	דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַמִּקְרִיב אֶת-זֶבַח שְׁלָמָיו לַיהוָה יְבִיא אֶת-קֶרְבָּנוֹ לַיהוָה מִזֶּבַח שְׁלָמָיו
Он должен своими руками принести огненную жертву Господу. Пусть он принесет жир и грудину — и грудину будут возносить пред Господом.	30	ל	יָדָיו תְּבִיאֶנָּה אֶת אֲשֵׁי יְהוָה אֶת-הַחֶלֶב עַל-הַחֶזֶה יְבִיאֵנּוּ אֶת הַחֶזֶה לַהֲנִיף אֹתוֹ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה
Пусть священник воскурит — [сожжет] жир на жертвеннике, а грудина достанется Аѓарону и его сыновьям.	31	לא	וְהַקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת-הַחֶלֶב הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה הַחֶזֶה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו
Правую голень мирной жертвы также отдавайте в дар священнику.	32	לב	וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין תִּתְּנוּ תְּרוּמָה לַכֹּהֵן מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵיכֶם
Тот из сынов Аѓарона, кто приносил кровь и жир мирной жертвы, получит в долю правую голень.	33	לג	הַמִּקְרִיב אֶת-דָּם הַשְּׁלָמִים וְאֶת-הַחֶלֶב מִבְּנֵי אַהֲרֹן לוֹ תִּהְיֶה שׁוֹק הַיָּמִין לְמִנָּה
Грудину, которую возносят, и голень, приносимую в дар, Я беру от мирных жертв сынов Израиля и отдаю Аѓарону-священнику и его потомкам — как вечную долю от сынов Израиля.	34	לד	כִּי אֶת-חֶזֶה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה לְקַחְתִּי מֵאֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵיהֶם וְאֹתָן אֲתֵם לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וּלְבָנָיו לְחֶק-עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Такова [доля] от огненных жертв Господу, [установленная] для Аѓарона при его помазании и для его сыновей при их помазании, в день, когда они были посвящены на служение Господу.	35	לה	זֹאת מִשְׁחַת אַהֲרֹן וּמִשְׁחַת בְּנָיו מֵאֲשֵׁי יְהוָה בְּיוֹם הַקְרִיב אֲתֶם לַכֹּהֵן לַיהוָה
Это доля, которую сыны Израиля будут отдавать им вовек, из поколения в поколение, как повелел Господь в день их помазания”.	36	לו	אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לָהֶם בְּיוֹם מִשְׁחוֹ אֲתֶם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חֶקֶת עוֹלָם לְדֹרֹתֶם
Таковы законы о жертве всесожжения и хлебном приношении, о жертве за грех и повинной жертве, о жертве при посвящении [священников] и о мирной жертве —	37	לז	זֹאת הַתּוֹרָה לַעֲלֹה לְמִנְחָה וְלַחֹטָאת וְלְאֲשָׁם וְלְמִלּוּאִים וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים
[законы,] которые Господь дал Моше на горе Синай в Синайской пустыне, в день, когда Он повелел сынам Израиля приносить жертвы Господу.	38	לח	אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי בְּיוֹם צִוּתוֹ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶת-קֶרְבָּנֵיהֶם לַיהוָה בַּמִּדְבָּר סִינַי

ВАИКРА | ЦАВ | ГЛАВА 8

Господь сказал Моше:	1	א	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
“Призови Аѓарона с его сыновьями. Возьми [священные] одежды, оливковое масло для помазания, быка для жертвы за грех, двух баранов и корзину пресных хлебов —	2	ב	קַח אֶת-אֶהֱרֹן וְאֶת-בָּנָיו אִתּוֹ וְאֶת הַבְּגָדִים וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת פֶּר הַחֹטְאֹת וְאֶת שְׁנֵי הָאֵילִים וְאֶת סֹל הַמִּצּוֹת
и собери всю общину у входа в Шатер Встречи”.	3	ג	וְאֶת כָּל-הָעֵדָה הַקְהֵל אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
Моше сделал так, как повелел ему Господь. Вся община собралась у входа в Шатер Встречи.	4	ד	וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַתִּקְהַל הָעֵדָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
“То, что я сейчас совершу, — сказал Моше общине, — повелел сделать Господь”.	5	ה	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעֵדָה זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת
Моше позвал Аѓарона с сыновьями и омыл их водою.	6	ו	וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת-אֶהֱרֹן וְאֶת-בָּנָיו וַיִּרְחֹץ אֹתָם בַּמַּיִם
Затем он надел на [Аѓарона] рубаху, препоясал его поясом, облачил его в плащ, поверх него надел эфод и, завязав тесемки эфода, закрепил его.	7	ז	וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת-הַכֹּתֶנֶת וַיַּחְגֵּר אֹתוֹ בְּאַבְנֵט וַיַּלְבֵּשׂ אֹתוֹ אֶת-הַמְּעִיל וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת-הָאֶפֶד וַיַּחְגֵּר אֹתוֹ בְּחֹשֶׁב הָאֶפֶד וַיִּאָּפֵד לוֹ בּוֹ
Потом он надел на него нагрудник, в нагрудник вложил урим и тумим,	8	ח	וַיִּשֶׂם עָלָיו אֶת-הַחֹשֶׁן וַיִּתֵּן אֶל-הַחֹשֶׁן אֶת-הָאוּרִים וְאֶת-הַתְּמִימִם
на его голову возложил тюрбан и спереди повесил на тюрбан золотую пластину — священный венец, как и повелел Моше Господь.	9	ט	וַיִּשֶׂם אֶת-הַמִּצְנֶפֶת עַל-רֹאשׁוֹ וַיִּשֶׂם עַל-הַמִּצְנֶפֶת אֶל-מֹל פָּנָיו אֶת צִיץ הַזָּהָב נֶזֶר הַקֹּדֶשׁ כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
Моше взял масло для помазания и, освящая, помазал им Святилище и все, что в нем находится.	10	י	וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּמְשַׁח אֶת-הַמִּשְׁכָּן וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בּוֹ וַיִּקְדֹּשׁ אֹתָם
Затем он семикратно окропил [маслом] жертвенник и	11	יא	וַיִּז מִמֶּנּוּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ שֶׁבַע פְּעָמִים וַיִּמְשַׁח אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-כָּל-כְּלָיו וְאֶת-הַכִּיֹּר

помазал жертвенник со всеми его принадлежностями и чан с его подставкой, освящая их,			וְאֶת-כִּנּוֹ לְקֹדֶשׁ
а потом возлил масло помазания на голову Аѓарона и помазал его, в знак освящения.	12	יב	וַיִּצַק מִשְׁמֶן הַמִּשְׁחָה עַל רֹאשׁ אֶהֱרֹן וַיִּמַּשַׁח אֹתוֹ לְקֹדֶשׁוֹ
Моше подозвал сыновей Аѓарона, надел на них рубахи, препоясал каждого поясом и надел на них головные повязки, как и повелел Моше Господь.	13	יג	וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת-בְּנֵי אֶהֱרֹן וַיַּלְבִּשֵׁם כְּתֹנֶת וַיַּחְגַּר אֹתָם אֲבָנֹת וַיַּחְבֹּשׁ לָהֶם מִגְבְּעוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
[Моше] подвел быка для жертвы за грех. Аѓарон и его сыновья возложили руки на голову этого быка, [предназначенного] в жертву за грех,	14	יד	וַיִּגֶשׁ אֶת פֶּר החטאת וַיִּסְמְךָ אֶהֱרֹן וּבָנָיו אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ פֶּר החטאת
а Моше зарезал его, собрал его кровь и, [окунув в нее] палец, помазал ею выступы на углах жертвенника со всех сторон, очищая жертвенник, [оставшуюся же] кровь вылил у основания жертвенника — и так освятил его, чтобы приносить на нем искупительные жертвы.	15	טו	וַיִּשְׁחֹט וַיִּקַּח מִשָּׂה אֶת-הַדָּם וַיִּתֵּן עַל-קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב בְּאַצְבָּעוֹ וַיַּחַטֵּא אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-הַדָּם יִצַק אֶל-טֹיֹם הַמִּזְבֵּחַ וַיִּקְדָּשֵׁהוּ לְכַפֵּר עָלָיו
Моше взял весь жир с внутренностей [быка], придаток, что над печенью, обе почки с жиром, покрывающим их, и воскурил — [сжег] их на жертвеннике.	16	טז	וַיִּקַּח אֶת-כָּל-הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל-הַקֶּרֶב וְאֶת יִתְרַת הַכֶּבֶד וְאֶת-שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת-חֵלְבֵהֶן וַיִּקְטֹר מִשָּׂה הַמִּזְבְּחָהוּ וַיִּקַּח אֶת-כָּל-הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל-הַקֶּרֶב וְאֶת יִתְרַת הַכֶּבֶד וְאֶת-שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת-חֵלְבֵהֶן וַיִּקְטֹר מִשָּׂה הַמִּזְבְּחָה
[Оставшиеся части туши] быка — его шкуру, мясо и нечистоты — предали огню вне стана, как и повелел Моше Господь.	17	יז	וְאֶת-הַפֶּר וְאֶת-עֵרוֹ וְאֶת-בִּשְׂרוֹ וְאֶת-פָּרְשׁוֹ שָׂרַף בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
[Моше] подвел барана для всесожжения; Аѓарон и его сыновья возложили руки на голову этого барана.	18	יח	וַיִּקְרַב אֶת אֵיל הָעֹלָה וַיִּסְמְכוּ אֶהֱרֹן וּבָנָיו אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ הָאֵיל
Моше зарезал его, а его кровью окропил жертвенник со всех сторон.	19	יט	וַיִּשְׁחֹט וַיִּזְרַק מִשָּׂה אֶת-הַדָּם עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב
[Тушу] барана Моше рассек на части, бросил в огонь его голову, части его туши и жир,	20	כ	וְאֶת-הָאֵיל נָתַח לַנֶּתְחָיו וַיִּקְטֹר מִשָּׂה אֶת-הָרֹאשׁ וְאֶת-הַנְּתֻחִים וְאֶת-הַפֶּדֶר
а его внутренности и голени омыл водою. Моше сжег барана на жертвеннике целиком. Это была жертва всесожжения, благоухание, приятное Господу, огненная жертва Ему, как и повелел Моше Господь.	21	כא	וְאֶת-הַקֶּרֶב וְאֶת-הַכְּרָעִים רָחַץ בַּמַּיִם וַיִּקְטֹר מִשָּׂה אֶת-כָּל-הָאֵיל הַמִּזְבְּחָה עֹלָה הוּא לְרִיח־בַּיִחַח אֲשֶׁה הוּא לַיהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה

[Затем Моше] подвел второго барана — барана для жертвы посвящения; Аѓарон и его сыновья возложили руки на голову этого барана.	22	כב	וַיִּקְרַב אֶת-הָאֵיל הַשֵּׁנִי אֵיל הַמִּלְאִים וַיִּסְמְכוּ אֹהֶרֶן וּבָנָיו אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ הָאֵיל
Моше зарезал его, собрал его кровь и помазал ею кончик правого уха Аѓарона, большой палец его правой руки и большой палец правой ноги.	23	כג	וַיִּשְׁחַט וַיִּקַּח מִשָּׂה מַדְמוּ וַיִּתֵּן עַל-תְּנוּגָה אֶזְנוֹ-אֹהֶרֶן הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית
Затем Моше подозвал сыновей Аѓарона и помазал каждому кровью кончик правого уха, большой палец правой руки и большой палец правой ноги. [Остатками] крови Моше окропил жертвенник со всех сторон.	24	כד	וַיִּקְרַב אֶת-בָּנָי אֹהֶרֶן וַיִּתֵּן מִשָּׂה מִן-הַדָּם עַל-תְּנוּגָה אֶזְנָם הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֶן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֶן רַגְלָם הַיְמָנִית וַיִּזְרַק מִשָּׂה אֶת-הַדָּם עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב
Он взял жир, курдюк, весь жир, покрывающий внутренности, придаток, что над печенью, обе почки с жиром, покрывающим их, и правую голень [барана].	25	כה	וַיִּקַּח אֶת-הַחֵלֶב וְאֶת-הָאֵלֶּיָּהּ וְאֶת-כָּל-הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל-הַקֶּרֶב וְאֵת יִתְרֵת הַכֹּבֵד וְאֶת-שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת-חֵלְבֵהֶן וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין
[Потом Моше] взял из корзины с пресными хлебами, [стоявшей] пред Господом, один пресный хлеб, один каравай, [замешанный] на оливковом масле, и одну лепешку — и положил их поверх жира и правой голени [барана].	26	כו	וּמִסַּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה לֶקַח חֶלֶת מִצָּה אֶחָת וְחֶלֶת לֶחֶם שְׂמֹן אֶחָת וְרִקִּיק אֶחָד וַיִּשֶׂם עַל-הַחֵלְבִים וְעַל שׁוֹק הַיָּמִין
Он возложил все это на ладони Аѓарона и на ладони его сыновей — и вознес это пред Господом.	27	כז	וַיִּתֵּן אֶת-הַכֹּל עַל כַּפֵּי אֹהֶרֶן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וַיִּנְהַף אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה
Затем Моше взял все это с их ладоней и сжег на жертвеннике, вместе с жертвой всесожжения. Это была жертва посвящения, благоухание, приятное Господу, огненная жертва Ему.	28	כח	וַיִּקַּח מִשָּׂה אֹתָם מֵעַל כַּפֵּיהֶם וַיִּקְטֹר המִּזְבֵּחַ עַל-הָעֵלָּה מִלְאִים הֵם לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה הוּא לַיהוָה
Моше взял грудину и вознес ее пред Господом. [Эта часть туши] барана, [принесенного] в жертву посвящения, была долей Моше, как и повелел Моше Господь.	29	כט	וַיִּקַּח מִשָּׂה אֶת-הַחֹזֶה וַיִּנִּיפֵהוּ תְנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵיל הַמִּלְאִים לַמִּשָּׂה הִּיא לְמִנְהָ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
Затем Моше взял масло для помазания и кровь с жертвенника и окропил Аѓарона и его одежды, а также его сыновей и их одежды. Так он освятил Аѓарона и его	30	ל	וַיִּקַּח מִשָּׂה מִשְׁמֵן הַמִּשְׁחָה וּמִן-הַדָּם אֲשֶׁר עַל-הַמִּזְבֵּחַ וַיַּז עַל-אֹהֶרֶן עַל-בְּגָדָיו וְעַל-בָּנָיו וְעַל-בְּגָדֵי בָנָיו אֹתוֹ וַיִּקְדַּשׁ אֶת-אֹהֶרֶן אֶת-בְּגָדָיו וְאֶת-בָּנָיו וְאֶת-בְּגָדֵי בָנָיו אֹתוֹ

одежды, а также его сыновей и их одежды.			
“Сварите мясо у входа в Шатер Встречи, — сказал Моше Аѓарону и его сыновьям, — и съешьте его там же, с хлебами из корзины, [принесенной для обряда] посвящения. Так я повелел, сказав: ‘Это должны съесть Аѓарон и его сыновья’.	31	לא	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו בְּשֻׁלוֹ אֶת-הַבֶּשֶׂר פָּתַח אֱהִל מוֹעֵד וְשָׂם תֹאכְלוּ אֹתוֹ וְאֶת-הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסֹּל המִּלֵּאִים כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי לֵאמֹר אַהֲרֹן וּבָנָיו יֹאכְלֻהוּ
Остатки мяса и хлеба предайте огню.	32	לב	וְהִנֹּתֶר בַּבֶּשֶׂר וּבַלֶּחֶם בְּאֵשׁ תִּשְׂרֹפוּ
Не отлучайтесь от входа в Шатер Встречи семь дней, пока не закончатся дни вашего посвящения, ибо ваше посвящение продлится семь дней.	33	לג	וּמִפְתַּח אֱהִל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ שִׁבְעַת יָמִים עַד יוֹם מְלֵאת יְמֵי מִלְּאִיכֶם כִּי שִׁבְעַת יָמִים יִמְלֵא אֶת-יְדֵיכֶם
И-от-входа в шатер особого-момента-состояния Не Отходите семь дней до дня завершения наполнений-ваших ибо семь дней Будет-Наполнять-он руки-ваши			
Господь повелел совершать то, что было совершено сегодня, [на протяжении всех семи дней,] ради вашего искупления.	34	לד	כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בַּיּוֹם הַזֶּה צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם
На протяжении семи суток днем и ночью оставайтесь у входа в Шатер Встречи, исполняя свой долг пред Господом, чтобы вам не умереть. Так мне было велено”.	35	לה	וּפְתַח אֱהִל מוֹעֵד תִּשְׁבוּ יוֹמָם וְלַיְלָה שִׁבְעַת יָמִים וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-מִשְׁמַרְתֵּי יְהוָה וְלֹא תָמוּתוּ כִּי-כֵן צִוִּיתִי
Аѓарон и его сыновья исполнили все, что повелел Господь через Моше.	36	לו	וַיַּעַשׂ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה

[К Содержанию](#)

ВАИКРА | ШМИНИ | ГЛАВА 9

И вот, на восьмой день Моше призвал Аѓарона с его	1	א	וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וּלְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל
---	---	---	--

сыновьями и старейшин Израиля.			
“Возьми себе молодого быка для жертвы за грех, — сказал он Аѓарону, — и барана для всесожжения, лишенных порока, и приведи их к Господу.	2	ב	וַיֹּאמֶר אֶל-אַהֲרֹן קַח-לְךָ עֵגֶל בֶּן-בָּקָר לַחֲטָאת וְאֵיל לְעֹלָה תְּמִימִם וְהִקְרַב לִפְנֵי יְהוָה
И скажи сынам Израиля: ‘Возьмите козла для жертвы за грех, а для всесожжения — теленка и ягненка, годовалых, без порока.	3	ג	וְאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר קָחוּ שְׁעִיר-עִזִּים לַחֲטָאת וְעֵגֶל וְכִבֵּשׁ בְּנֵי-שָׁנָה תְּמִימִם לְעֹלָה
[Возьмите] быка и барана для мирной жертвы, чтобы зарезать их пред Господом, и хлебное приношение, пропитанное оливковым маслом. Сегодня вам явится Господь!”	4	ד	וְשׁוֹר וְאֵיל לְשִׁלְמִים לְזִבְחַת לִפְנֵי יְהוָה וּמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כִּי הַיּוֹם יֵהוּהָ נִרְאָה אֲלֵיכֶם
Все, что повелел Моше, было доставлено к Шатру Встречи. Вся община пришла и стала пред Господом.	5	ה	וַיִּקְחוּ אֶת אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה אֶל-פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּקְרְבוּ כָל-הָעֵדָה וַיַּעֲמֵדוּ לִפְנֵי יְהוָה
Аѓарону Моше сказал: “Подойди к жертвеннику и принеси свою жертву за грех и жертву всесожжения — искупи себя и [весь] народ. Соверши жертвоприношение [от имени] народа и искупи его, как повелел Господь”.	7	ז	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן קְרַב אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה אֶת-חֲטָאתְךָ וְאֶת-עֹלֹתְךָ וְכַפֵּר בְּעֵדָךְ וּבְעֵד הָעָם וַעֲשֵׂה אֶת-קָרְבַן הָעָם וְכַפֵּר בְּעֵדָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
Аѓарон подошел к жертвеннику и зарезал теленка как свою жертву за грех.	8	ח	וַיִּקְרַב אַהֲרֹן אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת-עֵגֶל הַחֲטָאת אֲשֶׁר-לּוֹ
Сыновья Аѓарона поднесли ему [сосуд с] кровью, и он, обмакнув палец в кровь, помазал ею выступы на углах жертвенника, а [остальную] кровь вылил у основания жертвенника.	9	ט	וַיִּקְרְבוּ בְנֵי אַהֲרֹן אֶת-הַדָּם אֵלָיו וַיִּטְבַּל אֶצְבְּעוֹ בַדָּם וַיִּתֵּן עַל-קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-הַדָּם יָצַק אֶל-יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ
Жир жертвы за грех, ее почки и придаток, что над печенью, он воскурил — [сжег] на жертвеннике, как Господь повелел Моше.	10	י	וְאֶת-הַחֲלֵב וְאֶת-הַכְּלִיֹּת וְאֶת-הַיִּתְרֹת מִן-הַכֶּבֶד מִן-הַחֲטָאת הִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
Мясо же и кожу он сжег на огне вне стана.	11	יא	וְאֶת-הַבָּשָׂר וְאֶת-הָעוֹר שָׂרַף בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּחָנֶה
Затем Аѓарон зарезал жертву всесожжения, а его сыновья поднесли ему кровь, и он окропил ею жертвенник со всех сторон.	12	יב	וַיִּשְׁחַט אֶת-הָעֹלָה וַיִּמְצְאוּ בְנֵי אַהֲרֹן אֵלָיו אֶת-הַדָּם וַיִּזְרְקוּהוּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב

Жертву всесожжения они подали ему по кускам, и [отдельно] — голову. Все это он сжег на жертвеннике.	13	יג	וְאֶת-הָעֵלָה הַמְצִיאוּ אֵלָיו לַנֹּתְחִיָּה וְאֶת-הָרֹאשׁ וַיִּקְטֹר עַל-הַמִּזְבֵּחַ
Омыв внутренности и голени [жертвы], он сжег жертву всесожжения на жертвеннике.	14	יד	וַיְרַחֵץ אֶת-הַקָּרֶב וְאֶת-הַכְּרָעִים וַיִּקְטֹר עַל-הָעֵלָה הַמִּזְבֵּחַ
[Затем к Агарону] подвели жертву от народа, и он, взяв у народа козла для жертвы за грех, зарезал его — совершил очищение, как и перед этим.	15	טו	וַיִּקְרַב אֶת קָרְבַּן הָעָם וַיִּקַּח אֶת-שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וַיִּשְׁחָטֵהוּ וַיַּחַטְּאֵהוּ כְּרֹאשׁוֹן
[Затем к нему] подвели животное для всесожжения, и он принес его в жертву, как положено.	16	טז	וַיִּקְרַב אֶת-הָעֵלָה וַיַּעֲשֶׂה כַּמִּשְׁפָּט
Поднесли ему хлебное приношение. Взяв оттуда пригоршню, он воскурил — [сжег] это на жертвеннике, сверх утреннего всесожжения.	17	יז	וַיִּקְרַב אֶת-הַמִּנְחָה וַיִּמְלֵא כַּפוֹ מִמֶּנָּה וַיִּקְטֹר עַל-הַמִּזְבֵּחַ מִלֶּבֶד עַל־תּוֹבֵל הַבֶּקֶר
Затем он зарезал быка и барана, как мирную жертву от народа. Сыновья Агарона поднесли ему кровь, и он окропил ею жертвенник со всех сторон.	18	יח	וַיִּשְׁחַט אֶת-הַשּׂוֹר וְאֶת-הָאֵיל זָבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לָעָם וַיִּמְצְאוּ בְנֵי אֶהֱרֹן אֶת-הַדָּם אֵלָיו וַיִּזְרְקֵהוּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב
[Ему также поднесли] жир быка и барана — курдюк, сальник, почки и придаток, что над печенью.	19	יט	וְאֶת-הַחֲלָבִים מִן-הַשּׂוֹר וּמִן-הָאֵיל הָאֵלִיָּה וְהַמְכֹסֶה וְהַכְּלִית וְיִתְרַת הַכֶּבֶד
Жир положили на грудины [жертв], и [Агарон] воскурил — [сжег] жир на жертвеннике.	20	כ	וַיִּשִׂמוּ אֶת-הַחֲלָבִים עַל-הַחֲזוֹת וַיִּקְטֹר הַחֲלָבִים הַמִּזְבֵּחַ
Грудины и правую голень Агарон вознес пред Господом, как повелел Моше.	21	כא	וְאֶת הַחֲזוֹת וְאֶת שׂוֹק הַיָּמִין הַיְּמִינִי אֶהֱרֹן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה
Затем Агарон простер руки к народу, благословляя его, и сошел вниз — ибо он уже принес жертву за грех, жертву всесожжения и мирные жертвы.	22	כב	וַיִּשָּׂא אֶהֱרֹן אֶת-יָדָיו אֶל-הָעָם וַיְבָרְכֵם וַיֵּרֵד מֵעֲשֵׂת הַחַטָּאת וְהָעֵלָה וְהַשְּׁלָמִים
Моше и Агарон вошли в Шатер Встречи, вышли оттуда и благословили народ. И тут Слава Господа явилась всему народу:	23	כג	וַיָּבֵא מֹשֶׁה וְאֶהֱרֹן אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ וַיְבָרְכוּ אֶת-הָעָם וַיֵּרָא כְבוֹד-יְהוָה אֶל-כָּל-הָעָם
от Господа вышел огонь и спалил на жертвеннике жертву всесожжения и жир. Увидев это, весь народ возликовал и пал ниц.	24	כד	וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל עַל-הַמִּזְבֵּחַ אֶת-הָעֵלָה וְאֶת-הַחֲלָבִים וַיֵּרָא כָּל-הָעָם וַיִּרְנּוּ וַיִּפְלוּ עַל-פְּנֵיהֶם

ВАИКРА | ШМИНИ | ГЛАВА 10

Сыновья Аѓарона — Надав и Авиѓу — взяли каждый свой совок, положили в них огонь и благовония и принесли Господу чуждый огонь, чего Он им [делать] не велел.	1	א	וַיִּקְחוּ בְנֵי-אֶהֱרֹן נֹדֵב וְאֲבִיהוּא אִישׁ מִחֲתָתוֹ וַיִּתְּנוּ בָהֶן אֵשׁ וַיִּשִּׂמוּ עָלֶיהָ קִטְרֶת וַיִּקְרִיבוּ לִפְנֵי יְהוָה אֵשׁ זָרָה אֲשֶׁר לֹא צִוָּה אֹתָם
[Тогда] огонь, вышедший от Господа, сжег их — они умерли пред Господом.	2	ב	וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל אוֹתָם וַיָּמָתוּ לִפְנֵי יְהוָה
Сказал Моше Аѓарону: “Вот о чем говорил Господь: ‘На близких ко Мне Я явлю Свою святость, перед всем народом Я прославлюсь!’” Аѓарон безмолвствовал.	3	ג	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אֶהֱרֹן הוּא אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר בְּקִרְבִּי אֶקְדֹּשׁ וְעַל-פְּנֵי כָל-הָעָם אֶכָּבֵד וַיִּדַּם אֶהֱרֹן
Моше позвал Мишаэля и Эльцафана, сыновей Узиэля, дяди Аѓарона. “Подойдите, — сказал он им, — вынесите [тела] ваших родичей из Святилища за пределы стана”.	4	ד	וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-מִישָׁאֵל וְאֶל אֶלְצָפָן בְּנֵי עֲזִיָּאֵל דָּד אֶהֱרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם קְרִבוּ שָׂאוּ אֶת-אֲחֵיכֶם מֵאֵת פְּנֵי-הַקֹּדֶשׁ אֶל-מַחוּץ לַמִּחֲנֶה
Те подошли и вынесли [своих родичей], в их рубахах, за пределы стана, как велел Моше.	5	ה	וַיִּקְרְבוּ וַיִּשְׂאֵם בְּכַתְּנֹתָם אֶל-מַחוּץ לַמִּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה
“Волосы на головах своих не отращивайте, — сказал Моше Аѓарону и его сыновьям, Эльазару и Итамару, — не разрывайте [в знак скорби] ваши одежды, чтобы не умереть вам и чтобы [Господь] не прогневался на всю общину. Братья же ваши, весь дом Израиля, пусть оплакивают тех, кого сжег [огонь] Господень.	6	ו	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אֶהֱרֹן וְלֹא-תִמְרַ וְלֹא-תִעָזֵר וְלֹא-תִלְעָזֵר וְלֹא-תִפְרְעוּ וּבְגָדֵיכֶם לֹא-תִפְרְמוּ וְלֹא תִתְּמוּ וְעַל כָּל-הָעֵדָה יִקְצַף וְאֲחֵיכֶם כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְכוּ אֶת-הַשְּׂרִפָּה אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוָה
Не удаляйтесь от входа в Шатер Встречи, иначе умрете.	7	ז	וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ פֶן-תִּתְּמוּ כִּי-שָׂמַן מִשְׁחַת יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיַּעֲשׂוּ

Ибо на вас — масло помазания Господнего”. Они сделали [всё] по слову Моше.			כְּדַבַּר מֹשֶׁה
Господь сказал Аґарону:	8	ח	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר
“Когда [собираетесь] войти в Шатер Встречи, не пейте вина и хмеля — ни ты, ни твои сыновья — чтобы вам не умереть! Это вечный закон для вас, из поколения в поколение, —	9	ט	יִין וְשִׁכָר אֶל-תִּשְׁתֶּה אֹתָהּ וּבְנֵיךָ אֹתָהּ בְּבֹאֲכֶם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וְלֹא תָמֹתוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם
чтобы вы могли отличать священное от несвященного, и нечистое от чистого	10	י'	וְלֹהֲבָדִיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֹל וּבֵין הַטְּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר
И-Разделять между тем-что имеет связь духовное и между социальным Между нечистым и между чистым			
и обучать сынов Израиля всем тем законам, которые Господь передал через Моше”.	11	יא	וְלַהֲוֹרֹת אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל-הַחֻקִּים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיהֶם בְּיַד-מֹשֶׁה
Моше сказал Аґарону и его оставшимся сыновьям Эльазару и Итамару: “Возьмите хлебное приношение, которое осталось от огненных жертв Господу, и съешьте его пресным у жертвенника, ибо это святыня святынь.	12	יב	וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל אֱלֻעָזָר וְאֶל-אִיתָמָר בְּנֵי הַנּוֹתָרִים קְחוּ אֶת-הַמִּנְחָה הַנּוֹתָרֶת מֵאִשֵּׁי יְהוָה וְאֶכְלוּהָ מִצּוֹת אֶצֶל הַמִּזְבֵּחַ כִּי קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים הִוא
Ешьте его на святом месте, ибо это твоя доля и доля твоих сыновей от огненных жертв Господу — так мне было заповедано.	13	יג	וְאֶכְלֹתֶם אֹתָהּ בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ כִּי חֻקָּה וְחֻק-בְּנֵיךָ הִוא מֵאִשֵּׁי יְהוָה כִּי-כֵן צִוִּיתִי
Грудину, возносимую как дар, и голень, приносимую в дар, ешьте на чистом месте — ты сам, и твои сыновья, и твои дочери вместе с тобою. Ибо это отдано тебе и твоим потомкам как доля от мирных жертв сынов Израиля.	14	יד	וְאֵת חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה תֹאכְלוּ בְּמָקוֹם טָהוֹר אֹתָהּ וּבְנֵיךָ וּבְנֹתֶיךָ אֹתָהּ כִּי-חֻקָּה וְחֻק-בְּנֵיךָ נָתַנּוּ מִזְבְּחֵי שְׁלָמֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל
Голень, приносимая в дар, и грудина, возносимая как дар, должны передаваться вместе с жиром огненных жертв — чтобы их вознесли как дар пред Господом. Это будет долей тебе и твоим потомкам навеки, как повелел	15	טו	שׁוֹק הַתְּרוּמָה וְחֲזֵה הַתְּנוּפָה עַל אִשֵּׁי הַחֹלְבִים יִבְיֹאוּ לְהִנִּיף תְּנוּפָה לְפָנָי יְהוָה וְהָיָה לְךָ וּלְבְנֵיךָ אֹתָהּ לְחֻק-עוֹלָם כַּאֲשֶׁר צִוִּה יְהוָה

Господь”.			
Моше стал искать козла, [закланного] как жертва за грех, но оказалось, что тот сожжен. [Моше] разгневался на Эльазара и Итамара, оставшихся сыновей Агарона, и сказал им:	16	טז	וְאֵת שְׁעִיר הַחַטָּאת דָּרַשׁ דָּרַשׁ מֹשֶׁה וְהָיָה שָׂרָף וַיִּקְצַף עַל-אֱלֻעָזָר וְעַל-אִיתָמָר בְּנֵי אֶהֱרֹן הַנּוֹתָרִים לֵאמֹר
“Почему вы не съели эту жертву за грех на святом месте? Ведь она — святыня святынь! Она дана вам, чтобы вы снимали вину с общины, совершая за них искупление пред Господом.	17	יז	מִדּוּעַ לֹא-אָכַלְתֶּם אֶת-הַחַטָּאת בְּמָקוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי קֹדֶשׁ קִדְשִׁים הוּא וְאַתֶּה נָתַן לָכֶם לְשֵׂאת אֶת-עוֹן הָעֵדָה לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם לִפְנֵי יְהוָה
Ее кровь не была внесена внутрь Святилища, и вы должны были съесть ее в Святилище, как я повелел!”	18	יח	הֲנִי לֹא-הוֹבֵא אֶת-דָּמָהּ אֶל-הַקֹּדֶשׁ פְּנִימָה אָכֹל תֹּאכְלוּ אֹתָהּ בַּקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי
Но Агарон сказал Моше: “Сегодня они принесли жертву за грех и жертву всесожжения пред Господом, а меня постигло такое горе. Если бы я сегодня ел жертву за грех, неужели это было бы угодно Господу?”	19	יט	וַיְדַבֵּר אֶהֱרֹן אֶל-מֹשֶׁה הֲנִי הַיּוֹם הַקָּרִיבוּ אֶת-חַטָּאתְכֶם וְאֶת-עֹלֹתְכֶם לִפְנֵי יְהוָה וְתִקְרָאנָה אֹתִי כְּאֵלֶּה וְאָכַלְתִּי חַטָּאת הַיּוֹם הַזֶּה בְּעֵינַי יְהוָה
Моше выслушал [брата] и согласился.	20	כ	וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּיטֹב בְּעֵינָיו

[К Содержанию](#)

ВАИКРА | ШМИНИ | ГЛАВА 11

Господь сказал Моше и Агарону:	1	א	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אֶהֱרֹן לֵאמֹר אֲלֵהֶם
— Передайте сынам Израиля: “Вот каких животных вам можно есть, из всех существ на земле.	2	ב	דַּבְּרוּ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הַחַיָּה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ: מִכָּל-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל-הָאָרֶץ
Всякое животное с раздвоенными копытами, с расщепленными копытами и отрывивающее жвачку вы можете есть.	3	ג	כָּל מִפְרֹסֹת פְּרָסָה וְשֹׁסַעַת שֹׁסַע פְּרָסוֹת מַעֲלַת גֶּרָה בְּבֵהֵמָה אֹתָהּ תֹּאכְלוּ

Только вот этих [животных], отрыгивающих жвачку и имеющих раздвоенные копыта, не ешьте: верблюда (он отрыгивает жвачку, но не имеет раздвоенных копыт, и он для вас нечист),	4	ד	אך את־זֶה לא תאכלו ממעלי הגרה וממפרסי הפרסה את־הגמל כי־מעלה גרה הוא ופרסה איננו מפריס טמא הוא לכם
дамана (он также отрыгивает жвачку, но у него нет раздвоенных копыт, и он для вас нечист),	5	ה	ואת־השפן כי־מעלה גרה הוא ופרסה לא יפריס טמא הוא לכם
зайца (он отрыгивает жвачку, но не имеет раздвоенных копыт, и он для вас нечист)	6	ו	ואת־הארנבת כי־מעלת גרה הוא ופרסה לא הפריסה טמאה הוא לכם
и свинью (у нее копыта раздвоены и расщеплены, но она не отрыгивает жвачку, и она для вас нечиста).	7	ז	ואת־החזיר כי־מפריס פרסה הוא ושסע שסע פרסה והוא גרה לא־יגר טמא הוא לכם
Не ешьте их мясо, не прикасайтесь к их трупам — они для вас нечисты.	8	ח	מבשרם לא תאכלו ובנבלתם לא תגעו טמאים הם לכם
Из всех водяных [тварей] вы можете есть тех, кто имеет плавники и чешую, — [только таких обитателей] вод, морей и рек вам дозволено есть.	9	ט	את־זֶה תאכלו מכל אשר במים כל אשר־לו סנפיר וקשקשת במים במים ובנחלים אתם תאכלו
А те [обитатели] морей и рек, у которых нет плавников и чешуи, — все водяные гады и любая водяная живность [без этих признаков] — это мерзость для вас.	10	י	וכל אשר אין־לו סנפיר וקשקשת במים ובנחלים מכל שרץ המים ומכל נפש החיה אשר במים שקץ הם לכם
Да будут они для вас мерзостью: не ешьте их мясо и гнушайтесь их трупами.	11	יא	ושקץ יהיו לכם מבשרם לא תאכלו ואת־נבלתם תשקצו
Любое водяное [существо], у которого нет плавников и чешуи, — мерзость для вас.	12	יב	כל אשר אין־לו סנפיר וקשקשת במים שקץ הוא לכם
А вот птицы, которыми вы должны гнушаться (их нельзя есть, они — мерзость): орел, гриф, морской орел,	13	יג	ואת־אלה תשקצו מן־העוף לא יאכלו שקץ הם את־הנשר ואת־הפרס ואת־העזניה
коршун, соколы разных видов,	14	יד	ואת־הדאה ואת־האיה למינה
вороны разных видов,	15	טו	את כל־ערב למינו
страус, сова, чайка, ястребы разных видов,	16	טז	ואת בת היענה ואת־התחמס ואת־השחף ואת־הנץ למינהו
сыч, баклан, ибис,	17	יז	ואת־הכוס ואת־השלקר ואת־היגשוף

филин, пеликан, сип,	18	יח	וְאֶת-הַתְּנִשְׁמֵת וְאֶת-הַקָּאֵת וְאֶת-הַרְחֹם
аист, цапли разных видов, удог и летучая мышь.	19	יט	וְאֶת הַחַסִּידָה הָאֲנֹפָה לְמִינָהּ וְאֶת-הַדּוֹכִיפֹת וְאֶת-הָעֹטְלָף
Всякое летающее насекомое, передвигающееся на четырех [или бо- лее ножках], — мерзость для вас.	20	כ	כָּל שָׂרָץ הָעוֹף הַהֵלֵךְ עַל-אַרְבַּע שִׁקְץ הוּא לָכֶם
Из всех летучих насекомых, передвигающихся на четырех [или более ножках], вы можете есть тех, которые имеют голени выше ног, чтобы скакать по земле.	21	כא	אֶף אֶת-זֶה תֹאכְלוּ מִכָּל שָׂרָץ הָעוֹף הַהֵלֵךְ עַל-אַרְבַּע אֲשֶׁר-לֹא (לו) כְּרַעִים מִמַּעַל לְרַגְלָיו לְנִתֵּר בָּהֶן עַל-הָאָרֶץ
Из них вы можете есть саранчу разных видов, сольама разных видов, харголя разных видов и хагава разных видов.	22	כב	אֶת-אֵלֶּה מֵהֶם תֹאכְלוּ אֶת-הָאֲרָבָה לְמִינוֹ וְאֶת-הַסֹּלַעַם לְמִינָהּ וְאֶת-הַחֲרָגַל לְמִינָהּ וְאֶת-הַחֲגָב לְמִינָהּ
Всякое [другое] летающее насекомое, имеющее четыре [или более] ножки, — мерзость для вас.	23	כג	וְכָל שָׂרָץ הָעוֹף אֲשֶׁר-לוֹ אַרְבַּע רַגְלִים שִׁקְץ הוּא לָכֶם
[Вот животные], которыми вы можете оскверниться (каждый, кто коснется их трупов, будет нечист до вечера,	24	כד	וְלֹאֵלֶּה תִטְמְאוּ כָּל-הַנִּגַּע בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב
а каждый, кто поднимет их трупы, должен будет выстирать свою одежду и останется нечистым до вечера), —	25	כה	וְכָל-הַנֶּשֶׂא מִנִּבְלָתָם יִכַּבֵּס בְּגָדָיו וְיִטְמָא עַד-הָעֶרֶב
это все животные, у которых копыта раздвоены, но не расщеплены, и которые не отрывают жвачку. Они для вас нечисты; каждый, кто прикоснется к ним, станет нечист.	26	כו	לְכָל-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר הוּא מִפְּרֹסֹת פְּרֹסָה וְשֹׁסַע אֵינָנָה שֹׁסַעַת וְגֵרָה אֵינָנָה מַעֲלָה טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל-הַנִּגַּע בָּהֶם יִטְמָא
И все четвероногие животные, передвигающиеся на своих лапах, нечисты для вас. Каждый, кто прикоснется к их трупам, будет нечист до вечера.	27	כז	וְכָל הַזֶּה עַל-כַּפְּיוֹ בְּכָל-הַחַיָּה הַהֹלֶכֶת עַל-אַרְבַּע טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל-הַנִּגַּע בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב
А если кто-нибудь поднимет их трупы, он должен будет выстирать свою одежду и останется нечистым до вечера. Эти [животные] для вас нечисты.	28	כח	וְהַנֶּשֶׂא אֶת-נִבְלָתָם יִכַּבֵּס בְּגָדָיו וְיִטְמָא עַד-הָעֶרֶב טְמֵאִים הֵמָּה לָכֶם
Из мелкой живности, снующей по земле, для вас нечисты крот, мышь, крупные ящерицы разных видов,	29	כט	זֶה לָכֶם הַטְּמָא בְּשָׂרָץ הַשָּׂרָץ עַל-הָאָרֶץ הַחֹלֵד וְהַעֲכָבֵר וְהַצֵּב לְמִינָהּ

анакá, варан, ящерица, хóмет и тиншéмет.	30	ל	וְהָאֵנְקָה וְהַכֹּחַ וְהַלְטָאָה וְהַחֲמֹט וְהַתְנַשְׁמֹת
Из снующих [по земле] существ для вас нечисты именно эти. Каждый, кто прикоснется к их трупам, будет нечист до вечера.	31	לא	אֵלֶּה הַטְּמֵאִים לָכֶם בְּכָל-הַשָּׂרָץ כָּל-הַנִּגְעָה בָּהֶם בְּמַתְם יְטֵמָא עַד-הָעֶרֶב
Все, на что упадет труп [такого существа], станет нечистым — будь то деревянный сосуд или одежда, кожа, мешковина или любая другая вещь. [Для очищения такую вещь] следует поместить в воду, и она останется нечистой до вечера, а потом [снова] обретет чистоту.	32	לב	וְכָל אֲשֶׁר-יִפֹּל-עָלָיו מֵהֶם בְּמַתְם יְטֵמָא מִכָּל-כְּלִי-עֵץ אוּ בָגֵד אוּ-עוֹר אוּ שֶׁקַּיִם כָּל-כְּלִי אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה מִלְּאֲכָה בָּהֶם בְּמַיִם יוּבָא וְטֵמָא עַד-הָעֶרֶב וְטָהַר
Если [труп такого существа] упадет в глиняный сосуд, то все содержимое [сосуда] станет нечистым. Сам же [сосуд] следует разбить.	33	לג	וְכָל-כְּלִי-חֶרֶשׁ אֲשֶׁר-יִפֹּל מֵהֶם אֶל-תּוֹכוֹ כָּל אֲשֶׁר בְּתוֹכוֹ יְטֵמָא וְאִתּוֹ תִּשְׁבְּרוּ
Если на что-либо съестное, употребляемое в пищу, попадет вода [из такого сосуда] — оно станет нечистым. Любой напиток, который пьют из такого сосуда, станет нечистым.	34	לד	מִכָּל-הָאֲכָל אֲשֶׁר יֹאכַל אֲשֶׁר יָבוֹא עָלָיו מַיִם יְטֵמָא וְכָל-מִשְׁקָה אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה בְּכָל-כְּלִי יְטֵמָא
Все, на что упадет труп [такого существа], станет нечистым. Если это печь или очаг, то их следует разбить, ибо они нечисты — и останутся нечистыми для вас.	35	לה	וְכָל אֲשֶׁר-יִפֹּל מִנִּבְלָתָם עָלָיו יְטֵמָא תַּנּוּר וְכִרִּים יִתֵּץ טְמֵאִים הֵם וְטְמֵאִים יְהִיוּ לָכֶם
Только источник, колодец или [любой другой естественный] водоем останется чистым. Однако тот, кто прикоснется к трупу [животного, попавшему в водоем], станет нечистым.	36	לו	אֶךָ מַעַיִן וְבוֹר מְקוּוֹה-מַיִם יְהִיֶּה טָהוֹר וְנִגְעָה בְּנִבְלָתָם יְטֵמָא
Если труп [такого существа] попадет на семена какого-нибудь растения, которое сеют, они останутся чистыми.	37	לז	וְכִי יִפֹּל מִנִּבְלָתָם עַל-כָּל-זֶרַע זְרוּעַ אֲשֶׁר יִזְרַע טָהוֹר הוּא
Если же на семена прольется вода, а затем упадет труп [такого существа], то они станут для вас нечистыми.	38	לח	וְכִי יִתֵּן-מַיִם עַל-זֶרַע וְנִפֹּל מִנִּבְלָתָם עָלָיו טְמָא הוּא לָכֶם
Если издохнет какое-нибудь животное, которое вы можете есть, то прикоснувшийся к его трупу будет нечист до вечера.	39	לט	וְכִי יָמוּת מִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר-הִיא לָכֶם לְאֲכֹלָהּ הַנִּגְעָה בְּנִבְלָתָהּ יְטֵמָא עַד-הָעֶרֶב

Тот, кто поел этой падаль, должен выстирать свои одежды и будет нечист до вечера. Тот, кто поднял такую падаль, должен выстирать свои одежды и будет нечист до вечера.	40	מ	וְהָאָכַל מִנִּבְלָתָהּ יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְטִמָּא עַד-הָעֶרֶב וְהַנָּשָׂא אֶת-נִבְלָתָהּ יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְטִמָּא עַד-הָעֶרֶב
Всякий гад, пресмыкающийся по земле, — мерзость; его нельзя есть.	41	מא	וְכָל-הַשָּׂרֵץ הַשָּׂרֵץ עַל-הָאָרֶץ שֶׁקֶץ הוּא לֹא יֵאָכַל
Не ешьте тех [существ], что ползают на брюхе, передвигаются на четырех или более ножках, и всяких снующих по земле тварей, ибо они - мерзость.	42	מב	כָּל הוֹלֵךְ עַל-גָּחוֹן וְכָל הוֹלֵךְ עַל-אַרְבַּע עַד כָּל-מֵרֶבֶה רַגְלִים לְכָל-הַשָּׂרֵץ הַשָּׂרֵץ עַל-הָאָרֶץ לֹא תֵאָכְלוּם כִּי-שֶׁקֶץ הֵם
Не оскверняйте себя никаким пресмыкающимся — не оскверняйтесь ими, иначе станете нечисты.	43	מג	אַל-תִּשְׁקְצוּ אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל-הַשָּׂרֵץ הַשָּׂרֵץ וְלֹא תִטְמְאוּ בָהֶם וְנִטְמַתֶּם בָּם
Ибо Я — Господь, ваш Бог! Освящайте себя и будьте святы, потому что Я свят. Не оскверняйте себя никаким гадом, ползающим по земле.	44	מד	כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהִתְקַדְּשֶׁתֶם וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי וְלֹא תִטְמְאוּ אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל-הַשָּׂרֵץ הָרִמַּשׁ עַל-הָאָרֶץ
Ибо Я — Господь, Который вывел вас из земли египетской, чтобы быть вам Богом. Будьте же святы, потому что Я свят.	45	מה	כִּי אֲנִי יְהוָה הַמַּעֲלֶה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי
Это закон о животных и птицах, о всяких существах, снующих в воде, и о существах, ползающих по земле, —	46	מו	זֹאת תּוֹרַת הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף וְכָל נֶפֶשׁ הַחַיָּה הָרֹמֶשֶׁת בַּמַּיִם וְלְכָל-נֶפֶשׁ הַשָּׂרֶצַת עַל-הָאָרֶץ
чтобы вы отличали нечистых от чистых, тех животных, которых можно есть, от тех, которых есть нельзя”.	47	מז	לְהַבְדִּיל בֵּין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר וּבֵין הַחַיָּה הַנֹּאֲכָלֹת וּבֵין הַחַיָּה אֲשֶׁר לֹא תֵאָכַל

[К Содержанию](#)

БАИКРА | ТАЗРИА | ГЛАВА 12

Господь сказал Моше:	1	א	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
— Передай сынам Израиля: “Если женщина зачнет и родит сына, то она будет нечиста семь дней — нечиста,	2	ב	דִּבַּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תִזְרָע וַיִּלְדָּה זָכָר וְטִמְאַה שְׁבַע יָמִים כִּימֵי נִדָּת דּוֹתָהּ תִּטְמָא

как в дни месячных.			
А на восьмой день пусть обрежут крайнюю плоть [новорожденного]	3	ג	וביום השמיני ימול בשר ערלתו
[Женщина] должна очищаться от своих кровей тридцать три дня. Пока не закончатся дни ее очищения, она не должна прикасаться ни к чему священному и не должна входить в Святилище.	4	ד	ושלשים יום ושלשת ימים תשב בדמי טהרה בכל-קדש לא-תגע ואל-המקדש לא תבא עד-מלאת ימי טהרה
А если она родит девочку, то будет нечиста две недели, как во время месячных. При этом очищаться от своих кровей она будет шестьдесят шесть дней.	5	ה	ואם-נקבה תלד וטמאה שבעים כנדתה ושלשים יום ושלשת ימים תשב על-דמי טהרה
Когда же закончатся дни ее очищения после [рождения] сына или дочери, пусть она приведет ко входу в Шатер Встречи, к священнику, годовалого барашка для жертвы всесожжения и [принесет] молодого голубя или горлицу для жертвы за грех.	6	ו	ובמלאת ימי טהרה לבן או לבת תביא כבש בן-שנתו לעלה ובן-יונה או-תר לחטאת אל-פתח אהל-מועד אל-הכהן
[Священник] принесет Господу эти жертвы и искупит ее — и она очистится от своего кровотечения. Таков закон о женщине, родившей мальчика или девочку.	7	ז	והקריבו לפני יהוה וכפר עליה וטהרה ממקור דמיה זאת תורת הילדת לזכר או לנקבה
Если же она не может привести барашка, то пусть возьмет двух горлиц или двух молодых голубей: одну [птицу] для жертвы всесожжения, а другую — для жертвы за грех. Священник искупит ее, и она станет чиста".	8	ח	ואם-לא תמצא ידה די שנה ונקחה שתי-תרים או שני בני יונה אחד לעלה ואחד לחטאת וכפר עליה הכהן וטהרה

[К Содержанию](#)

ВАИКРА | ТАЗРИА | ГЛАВА 13

Господь сказал Моше и Аѓарону:	1	א	וידבר יהוה אל-משה ואל-אהרן לאמר
— Если у человека на коже появится опухоль, лишай или	2	ב	אדם כִּי-יהיה בעור-בשרו שאַת או-פֶּחַח או בהרת והיה בעור-בשרו לנגע צרעת והוצא אל-אהרן הכהן או אל-אחד מבניו הכהנים

пятно и на этом месте образуется [язва, похожая на] язву проказы, то этого человека следует привести к Агарону-священнику или к одному из его потомков, священников.			
Священник должен осмотреть язву на коже. Если волосы на язве побелели, а сама язва расположена глубже кожи — это язва проказы. Увидев ее, священник должен объявить [человека] нечистым.	3	ג	וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת-הַנֶּגַע בְּעוֹר-הַבָּשָׂר וְשַׁעַר בְּנֹגַע הַפֶּה לָבֵן וּמְרָאָה הַנֶּגַע עִמָּל מֵעוֹר בְּשָׂרוֹ נִגַע צָרַעַת הוּא וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְטָמֵא אֹתוֹ
А если на коже — белое пятно, и оно не глубже кожи, и волосы на пятне не побелели, то священнику следует оставить [человека] с таким пятном в уединении на семь дней.	4	ד	וְאִם-בַּהֲרֵת לְבָנָה הוּא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ וְעִמָּל אִין- מְרָאָה מִן-הָעוֹר וְשַׁעְרָהּ לֹא-הִפְךָ לָבֵן וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת-הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים
На седьмой день священник должен осмотреть его, и если пятно не изменило вида и язва не распространилась по коже, то священнику следует еще раз оставить [такого человека] в уединении на семь дней.	5	ה	וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה הַנֶּגַע עָמַד בְּעִיּוֹ לֹא- פָּשָׂה הֵן גַּע בְּעוֹר וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים שְׁנִית
На седьмой день священник снова должен осмотреть его, и если язва потемнела и не распространилась по коже, то священнику следует признать [такого человека] чистым. Это — лишай. Пусть [этот человек] выстирает свои одежды — и будет чист.	6	ו	וְרָאָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁנִית וְהִנֵּה כְּהָה הַנֶּגַע וְלֹא-פָּשָׂה הֵן גַּע בְּעוֹר וְטִהַרוֹ הַכֹּהֵן מִסַּפְחַת הוּא וְכִבֵּס בְּגָדָיו וְטִהַר
Но если уже после того, как священник осмотрел [человека] и признал его чистым, лишай распространился по коже, то [человек] должен вторично явиться к священнику.	7	ז	וְאִם-פָּשָׂה תַפְשָׂה הַמִּסְפַּחַת בְּעוֹר אַחֲרֵי הִרְאִיתוֹ אֶל-הַכֹּהֵן לְטִהַרְתּוֹ וְנִרְאָה שְׁנִית אֶל-הַכֹּהֵן
Если священник увидит, что лишай распространился по коже, то ему следует признать [такого человека] нечистым. Это — проказа.	8	ח	וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה פָּשְׂתָה הַמִּסְפַּחַת בְּעוֹר וְטָמֵא הַכֹּהֵן צָרַעַת הוּא
Если на [теле] человека будет язва проказы, его следует привести к священнику.	9	ט	וְנִגַע צָרַעַת כִּי תִהְיֶה בְּאָדָם וְהוּבֵא אֶל-הַכֹּהֵן
Если священник увидит, что на коже — белая опухоль, а	10	י	וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה שְׂאֵת-לְבָנָה בְּעוֹר וְהִיא הִפְכָה שַׁעַר לָבֵן וּמְחִית בְּשָׂר חֵי בַשָּׂאֵת

волосы на ней побелели или же появился на этой опухоли нарост живой плоти,			
то это — застарелая проказа на коже. Священнику следует признать [такого человека] нечистым. Не нужно заключать его в уединении — он нечист.	11	יא	צִרְעַת נוֹשֶׁתִת הוּא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ וְטִמְאָה הִכְהֵן לֹא יִסְגְּרוּ כִּי טִמְאָה הוּא
Если же проказа на коже разрастется, и покроет человека с ног до головы, и будет на его коже везде, куда священник ни посмотрел бы,	12	יב	וְאִם-פָּרוּחַ תִּפְרַח הַצִּרְעַת בְּעוֹר וְכִסְתָהּ הַצִּרְעַת אֶת-כָּל-עוֹר הַנֹּגַע מֵרַאשׁוֹ וְעַד-רַגְלָיו לְכָל-מְרָאֵה עֵינֵי הַכֹּהֵן
если священник увидит, что проказа покрыла все тело [человека], то пусть он признает больного чистым. Если он весь стал белым, то он чист.	13	יג	וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כִסְתָהּ הַצִּרְעַת אֶת-כָּל-בְּשָׂרוֹ וְטָהַר אֶת-הַנֹּגַע כְּלוּ הִפָּךְ לִבְן טָהוֹר הוּא
Но как только покажется [на теле человека] живая плоть, он станет нечистым.	14	יד	וּבְיוֹם הַרְאֹתָ בּוֹ בְּשָׂר חַי טִמְאָה
Как только увидит священник живую плоть, пусть он объявит [человека] нечистым: живая плоть нечиста — это проказа.	15	טו	וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת-הַבְּשָׂר הַחַי וְטִמְאָהוּ הַבְּשָׂר הַחַי טִמְאָה הוּא צִרְעַת הוּא
Но если живая плоть вновь стала белой, то [человек должен снова] прийти к священнику.	16	טז	אוֹ כִּי יָשׁוּב הַבְּשָׂר הַחַי וְנִהְפָּךְ לְלָבָן וַיָּבֵא אֶל-הַכֹּהֵן
Если при осмотре священник обнаружит, что язва стала белой, то пусть священник объявит больного чистым — он чист.	17	יז	וְרָאֵהוּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נִהְפָּךְ הַנֹּגַע לְלָבָן וְטָהַר הַכֹּהֵן אֶת-הַנֹּגַע טָהוֹר הוּא
Если у кого-нибудь на коже было воспаление и зажило,	18	יח	וּבְשָׂר כִּי-יִהְיֶה בּוֹ-בְּעוֹר שַׁחִין וְנִרְפָּא
а затем на месте воспаления появилась белая опухоль или красновато-белое пятно, то [этот человек] должен показаться священнику.	19	יט	וְהָיָה בְּמִקוֹם הַשַּׁחִין שְׂאֵת לְבָנָה אוֹ בְּהֶרֶת לְבָנָה אֲדַמְדָּמֶת וְנִרְאָה אֶל-הַכֹּהֵן
Если священник увидит, что пятно по виду находится ниже кожи, а волосы на нем побелели, то пусть священник объявит [этого человека] нечистым. Это — язва проказы, которая выросла на воспалении.	20	כ	וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה מֵרָאֵה שֹׁפֵל מִן-הָעוֹר וְשַׁעֲרָה הִפָּךְ לָבָן טִמְאָה הַכֹּהֵן נֹגַע-צִרְעַת הוּא בְּשַׁחִין פְּרוּחָה
Если же при осмотре священник увидит, что [на пятне]	21	כא	וְאִם! וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אֵין-בָּהּ שַׁעַר לָבָן וְשַׁפְּלָה אֵינְנָה מִן-הָעוֹר וְהִיא כֹּהֵה

нет белых волос, что оно расположено вровень с кожей и потемнело, то пусть священник оставит [этого человека] в уединении на семь дней.			וְהִסְגִּירוּ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים
Если [пятно] сильно распространится по коже, то священнику следует признать [человека] нечистым: это язва.	22	כב	וְאִם-פִּשְׁתָּהּ תִפְשָׁה בְעוֹר וְטִמְאָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ נִגַע הוּא
Но если пятно останется прежним и не распространится, то это — зарубцевавшийся нарыв, и тогда священнику следует объявить [человека] чистым.	23	כג	וְאִם-תַּחֲלִיתֶיהָ תִעֲמַד הַבְּהֵרֵת לֹא פִשְׁתָּהּ צָרְבֵת הַשְּׁחִין הוּא וְטָהֵר הַכֹּהֵן
Если у кого-нибудь на коже будет ожог, а на зажившем ожоге появится красновато-белое или белое пятно,	24	כד	אִוּ בָשָׂר כִּי-יְהִי בְעוֹרוֹ מִכּוֹת-אֵשׁ וְהִיָּתָה מַחִית הַמִּכּוֹה בַּהֲרֵת לִבְנֵה אֲדַמְדַמֶּת אִוּ לִבְנֵה
то пусть священник его осмотрит. Если волосы на пятне побелели и само оно по виду находится ниже кожи, то это — проказа, выросшая на ожоге. Священник должен объявить [этого человека] нечистым: это язва проказы.	25	כה	וְרָאָה אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נִהְפָּךְ שַׁעַר לָבָן בַּבְּהֵרֵת וּמְרֹאֶה עֵמֶק מִן-הָעוֹר צָרַעַת הוּא בַּמִּכּוֹה פְּרוּחָה וְטִמְאָה אֹתוֹ הַכֹּהֵן גַּע צָרַעַת הוּא
Если увидит священник, что на пятне нет белых волос, что оно расположено вровень с кожей и потемнело, то пусть священник оставит [этого человека] в уединении на семь дней.	26	כו	וְאִם וְרָאָנָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אִין-בַּבְּהֵרֵת שַׁעַר לָבָן וְשִׁפְלָה אֵינְנָה מִן-הָעוֹר וְהוּא כֹהֵה וְהִסְגִּירוּ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים
На седьмой день священник должен [снова] осмотреть его. Если [пятно] сильно распространилось по коже, то священнику следует признать [человека] нечистым: это язва проказы.	27	כז	וְרָאָהּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אִם-פִּשְׁתָּהּ תִפְשָׁה בְעוֹר וְטִמְאָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ גַּע צָרַעַת הוּא
Если же пятно осталось прежним, не распространилось по коже и потемнело, то это — опухоль от ожога. Священнику следует объявить [этого человека] чистым: это зарубцевавшийся ожог.	28	כח	וְאִם-תַּחֲלִיתֶיהָ תִעֲמַד הַבְּהֵרֵת לֹא-פִשְׁתָּהּ בְעוֹר וְהוּא כֹהֵה שְׁאֵת הַמִּכּוֹה הוּא וְטָהֵר הַכֹּהֵן כִּי-צָרְבֵת הַמִּכּוֹה הוּא
Если у мужчины или женщины появится язва на голове или на подбородке,	29	כט	וְאִישׁ אִוּ אִשָּׁה כִּי-יְהִי בּוֹ נִגַע בְּרֹאשׁ אִוּ בְּזָקֵן
то пусть священник осмотрит эту язву. Если она по виду находится ниже кожи и на ней есть тонкие желтые	30	ל	וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת-הַנִּגַּע וְהִנֵּה מְרֹאֶה עֵמֶק מִן-הָעוֹר וְכוּ שַׁעַר צָהָב דָּק וְטִמְאָה אֹתוֹ הַכֹּהֵן נִתְקַ הוּא צָרַעַת הָרֹאשׁ אִוּ הַזָּקֵן הוּא

волосы, то пусть священник признает [больного] нечистым: это парша, проказа на голове или на подбородке.			
Если священник увидит, что язва парши по виду находится вровень с кожей, а черных волос на ней нет, то пусть священник оставит этого больного паршой в уединении на семь дней.	31	לא	וְכִי־יֵרְאֶה הַכֹּהֵן אֶת־גַּע הַנִּזְתֵּק וְהִנֵּה אֵין־מִרְאֵהוּ עִמָּק מִן־הָעוֹר וְשֹׁעַר שְׁחָר אֵין בּוֹ וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־גַּע הַנִּזְתֵּק שִׁבְעַת יָמִים
Пусть на седьмой день священник [снова] осмотрит язву, и если окажется, что парша не рас- пространилась, что [на язве] нет желтых волос, а по виду она находится на уровне кожи,	32	לב	וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנִּזְגָּלַע בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי וְהִנֵּה לֹא־פָשָׂה הַנִּזְתֵּק וְלֹא־הָיָה בּוֹ שֹׁעַר צָהָב וּמִרְאֵה הַנִּזְתֵּק אֵין עִמָּק מִן־הָעוֹר
то пусть [человек] обрешется, но по [язве] парши пусть не бреет. И пусть священник вторично оставит больного в уединении на семь дней.	33	לג	וְהַתְגַּלַּח וְאֶת־הַנִּזְתֵּק לֹא יַגְלַח וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־הַנִּזְתֵּק שִׁבְעַת יָמִים שְׁנִית
Пусть на седьмой день священник [снова] осмотрит паршу, и если окажется, что парша не распространилась по коже и по виду [язва] находится вровень с кожей, то священник должен признать [человека] чистым. Пусть тот выстирает свои одежды — и будет чист.	34	לד	וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנִּזְתֵּק בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי וְהִנֵּה לֹא־פָשָׂה הַנִּזְתֵּק בְּעוֹר וּמִרְאֵהוּ אֵינֶנּוּ עִמָּק מִן־הָעוֹר וְטָהַר אֹתוֹ הַכֹּהֵן וַכֵּסָ בְּגָדָיו וְטָהַר
Но если после признания его чистым парша распространится по коже,	35	לה	וְאִם־פָּשָׂה יִפְשָׂה הַנִּזְתֵּק בְּעוֹר אַחֲרֵי טְהָרָתוֹ
то пусть священник осмотрит [больного]. Если окажется, что парша распространилась по коже, то священник может уже не искать желтых волос — [человек] нечист.	36	לו	וְרָאֵהוּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה פָשָׂה הַנִּזְתֵּק בְּעוֹר לֹא־יִבְקֹר הַכֹּהֵן לְשֹׁעַר הַצָּהָב טָמֵא הוּא
Если же парша по виду не изменилась и там выросли черные волосы — значит, парша прошла и [человек] чист. Священник должен признать его чистым.	37	לז	וְאִם־בְּעֵינָיו עָלַם הַנִּזְתֵּק וְשֹׁעַר שְׁחָר צָמַח־בּוֹ נִרְפָּא הַנִּזְתֵּק טָהוֹר הוּא וְטָהַרוּ הַכֹּהֵן
Если у мужчины или женщины кожа покроеется белыми пятнами,	38	לח	וְאִישׁ אִו־אִשָּׁה כִּי־יְהִיָּה בְּעוֹר־בְּשָׂרָם בְּהָרַת בְּהָרַת לְבָנֹת
а [потом] священник увидит, что эти белые пятна на коже	39	לח	וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה בְּעוֹר־בְּשָׂרָם בְּהָרַת כְּהוֹת לְבָנֹת בְּהֵק הוּא פָּרַח בְּעוֹר טָהוֹר הוּא

поблекли, — значит, это светлый лишай, выросший на коже. [Человек] чист.			
Если у человека выпадут волосы на темени, то это — [обычная] плешь, он чист.	40	מ	וְאִישׁ כִּי יִמְרַט רֹאשׁוֹ קָרַח הוּא טְהוֹר הוּא
Если [у человека] выпадут волосы на голове спереди, то это — [обычная] лысина, он чист.	41	מא	וְאִם מִפְּאֵת פְּנָיו יִמְרַט רֹאשׁוֹ גִּבַּח הוּא טְהוֹר הוּא
Но если [у человека] на плечи или на лысине появится красновато-белая язва, то это — проказа, распространившаяся у него на плечи или лысине.	42	מב	וְכִי־יְהִי בִקְרַחַת אוּ בַגְּבַחַת נֹגַע לֶבֶן אֲדָמָדָם צִרְעַת פְּרֹחַת הוּא בְּקִרְחָתוֹ אוּ בַגְּבַחָתוֹ
Если священник, осмотрев [этого человека], увидит, что у него на плечи или на лысине — красновато-белая опухоль, похожая на проказу, [какая бывает] на коже,	43	מג	וְרָאָה אֹתוֹ הַכֹּהֵן וְהָנָה שִׂאת־הַנֹּגֵעַ לִבְנֵה אֲדָמָדָמֶת בְּקִרְחָתוֹ אוּ בַגְּבַחָתוֹ כַּמְרָאָה צִרְעַת עוֹר בְּשָׂר
то это прокаженный, он нечист. Священнику следует признать его нечистым: у него на голове — язва.	44	מד	אִישׁ־צְרוּעַ הוּא טִמָּא הוּא טִמָּא וְטִמְאַנּוּ הַכֹּהֵן בְּרֹאשׁוֹ נֹגְעוּ
Прокаженный, имеющий язву, должен разорвать свои одежды, распустить волосы на голове, закутаться до усов и кричать: “Нечист, нечист!”	45	מה	וְהִצְרִיעַ אִשְׁר־בּוֹ הַנֹּגֵעַ בְּגָדָיו יְהִיוּ פְרָמִים וְרֹאשׁוֹ יְהִי פְרוּעַ וְעַל־שָׂפָם יַעֲטֵה וְטִמָּאן טִמָּא יִקְרָא
Во все дни, пока есть на нем язва, он остается нечистым. Он нечист и должен жить один, обитать вне стана.	46	מו	כָּל־יָמָיו אִשְׁר־הֵנָּה גַע בּוֹ יִטְמָא טִמָּא הוּא בְּדָד יֵשֵׁב מִחוּץ לַמַּחֲנֶה מוֹשְׁבּוֹ
Если язва проказы появится на ткани, на ткани из шерсти или ткани из льна,	47	מז	וְהִבְדֵּד כִּי־יְהִי בּוֹ נֹגַע צִרְעַת בְּבָגְדֵי צֹמֶר אוּ בְּבָגְדֵי פִשְׁתִּים
на основе или на уткэ из льна или шерсти, или на коже, на каком-нибудь кожаном изделии,	48	מח	אוּ בְשֵׁתִי אוּ בְעֶרֶב לַפִּשְׁתִּים וְלִצְמֶר אוּ בְעוֹר אוּ בְכָל־מְלֹאכֶת עוֹר
и если эта язва на ткани или коже, на основе или уткэ, или на какой-нибудь кожаной вещи, будет зеленоватой или красноватой, то это — язва проказы, и ее следует показать священнику.	49	מט	וְהִלָּה הַנֹּגֵעַ יִרְקַרְקַן אוּ אֲדָמָדָם בְּבָגְדֵי אוּ בְעוֹר אוּ־בְשֵׁתִי אוּ־בְעֶרֶב אוּ בְכָל־כְּלִי־עוֹר נֹגַע צִרְעַת הוּא וְהִרָאָה אֶת־הַכֹּהֵן
Пусть священник, осмотрев язву, прикажет отделить вещь с язвой [от других вещей и не прикасаться к ней] семь дней.	50	נ	וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֹּגֵעַ וְהִסְגִּיר אֶת־הַנֹּגֵעַ שִׁבְעַת יָמִים

Пусть он осмотрит язву на седьмой день, и если окажется, что язва распространилась по ткани, по основе или утку́, или по коже (в какой бы работе эта кожа ни использовалась), то это — язва разъедающей проказы, и [вещь эта] нечиста.	51	נא	וְרָאָה אֶת-הַנִּגְעַבַּיִם הַשְּׂבִיעִי בַיּוֹם הַשְּׂבִיעִי כִּי-פָשָׂה הַנִּגְעַבַּיִם בְּבִגְדֹתָי אֹי-בְעֵרֶב אֹי בְעוֹר לְכָל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה הָעוֹר לְמַלְאָכָה צָרַעַת מִמֵּאֲרֵת הַנִּגְעַבַּיִם טָמֵא הוּא
Ткань, основу или уток из шерсти или льна, а также всякую кожаную вещь, на которой будет эта язва, следует сжечь. Это разъедающая проказа — и [все] это должно быть предано огню.	52	נב	וְשָׂרֵף אֶת-הַבִּגְדֹת אֹי אֶת-הַשְּׂתִי אֹי אֶת-הָעֵרֶב בְּצִמְרֹן אֹי בַּפְּשָׂתִים אֹי אֶת-כָּל-כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר-יְהִי בּוֹ הַנִּגְעַבַּיִם כִּי-צָרַעַת מִמֵּאֲרֵת הוּא בְּאֵשׁ תִּשְׂרָף
Но если священник увидит, что язва не распространилась по ткани (основе или утку́) или какой-нибудь кожаной вещи,	53	נג	וְאִם יִרְאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה לֹא-פָשָׂה הַנִּגְעַבַּיִם בְּבִגְדֹתָי אֹי בְעֵרֶב אֹי בְּכָל-כְּלִי-עוֹר
то пусть священник прикажет постирать ту вещь, на которой язва, и вторично отделит ее на семь дней.	54	נד	וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְכִבְּסוּ אֶת אֲשֶׁר-בּוֹ הַנִּגְעַבַּיִם וְהִסְגִּירוּ שִׁבְעַת-יָמִים שְׁנִית
Если после стирки священник обнаружит, что язва не изменила своего вида, хотя и не распространилась, то эта [вещь] нечиста. Ее следует сжечь; это — испорченное место, на изнанке или на лицевой стороне [вещи].	55	נה	וְרָאָה הַכֹּהֵן אַחֲרָיו הַכִּבְּסָ אֶת-הַנִּגְעַבַּיִם וְהָיָה לֹא-הָפֵךְ הַנִּגְעַבַּיִם אֶת-עֵינָו וְהַנִּגְעַבַּיִם לֹא-פָשָׂה טָמֵא הוּא בְּאֵשׁ תִּשְׂרָפֶנּוּ פָחַתָּת הוּא בְּקִרְחָתוֹ אֹי בְּגִבְחָתוֹ
Если священник увидит, что язва после стирки потемнела, то пусть оторвет [эту часть] ткани или кожи, основы или утка́.	56	נו	וְאִם רָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה כִּהָה הַנִּגְעַבַּיִם אַחֲרֵי הַכִּבְּסָ אֹתוֹ וְקָרַע אֹתוֹ מִן-הַבִּגְדָל אֹי מִן-הָעוֹר אֹי מִן-הַשְּׂתִי אֹי מִן-הָעֵרֶב
Если [язва] вновь появится на ткани (основе или утке́) или на какой-нибудь кожаной вещи, то это распространившаяся [язва]. Тогда [вещь], на которой язва, следует сжечь.	57	נז	וְאִם-תִּרְאָה עוֹד בְּבִגְדֹתָי אֹי-בְעֵרֶב אֹי בְּכָל-כְּלִי-עוֹר פָּרַחַת
Если же после стирки язва сойдет с ткани (основы или утка) или с какой-нибудь кожаной вещи, то следует вторично постирать [эту вещь] — и она будет чиста.	58	נח	הוּא בְּאֵשׁ תִּשְׂרָפֶנּוּ אֶת אֲשֶׁר-בּוֹ הַנִּגְעַבַּיִם וְהָיָה גַעַם: וְהַבִּגְדֹת אֹי-הַשְּׂתִי אֹי-הָעֵרֶב אֹי-כָל-כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר תִּכְבְּסֶנּוּ וְסָר מֵהֶם הַנִּגְעַבַּיִם וְכִבְּסָ שְׁנִית וְטָהַר
Таков закон о язве проказы на шерстяной или льняной ткани (на основе или утке́) или на какой-нибудь кожаной	59	נט	זֹאת תּוֹרַת גִּגְעַבַּיִם צָרַעַת בְּבִגְדֵי הַצִּמְרֹן אֹי הַפְּשָׂתִים אֹי הַשְּׂתִי אֹי הָעֵרֶב אֹי כָל-כְּלִי-עוֹר לְטָהָרָו אֹי לְטָמֵאוֹ

вещи — чтобы признать [вещь] чистой или нечистой.			
---	--	--	--

[К Содержанию](#)

БАИКРА | МЕЦОРА | ГЛАВА 14

Господь сказал Моше:	1	א	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
— Вот закон о прокаженном. В день очищения следует показать его священнику.	2	ב	זֹאת תְּהִי־הַתּוֹרָה הַמְצֻרָע מִצֹּרַע בַּיּוֹם טְהַרְתּוּ וְהִבֵּא אֶל-הַכֹּהֵן
Пусть священник выйдет за пределы стана, и если увидит священник, что язва проказы на прокаженном прошла,	3	ג	וַיֵּצֵא הַכֹּהֵן אֶל-מַחֲוֵץ לַמַּחֲנֶה וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה נֹרָא נֹגַע-הַצֹּרַעַת מִן-הַצֹּרֵעַ
то пусть священник велит принести для очищаемого двух живых чистых птиц, кедровую щепку, темно-красную нить и иссоп.	4	ד	וַיֹּצִיֵה הַכֹּהֵן וְלָקַח לַמַּטְהָר שְׁתֵּי-צִפְּרִים חַיִּים טְהוֹרִים וְעֵץ אֲרָז וְשֵׁנִי תוֹלַעַת וְאַזְבִּי
Пусть священник велит нарезать одну из птиц над глиняным сосудом, над проточной водой.	5	ה	וַיֹּצִיֵה הַכֹּהֵן וְשַׁחַט אֶת-הַצֹּפֹר הָאֶחָד אֶל-כְּלִי-חֶרֶשׁ עַל-מַיִם חַיִּים
Затем пусть возьмет живую птицу, [а потом пусть возьмет] кедровую щепку, темно-красную нить и иссоп и окунет их — вместе с живой птицей — в кровь птицы, зарезанной над проточной водой.	6	ו	אֶת-הַצֹּפֹר הַחַיִּי יִקַּח אִתָּהּ וְאֶת-עֵץ הָאֲרָז וְאֶת-שֵׁנִי הַתּוֹלַעַת וְאֶת-הָאַזְבִּי וְטָבַל אוֹתָם וְאֶתן הַצֹּפֹר הַחַיִּי בְּדַם הַצֹּפֹר הַשַּׁחֲטָה עַל הַמַּיִם הַחַיִּים
Затем пусть семикратно окропит очищаемого от проказы, объявит его чистым — и выпустит живую птицу в поле.	7	ז	וְהִזָּה עַל הַמַּטְהָר מִן-הַצֹּרַעַת שֶׁבַע פְּעָמִים וְטָהְרוּ וְשַׁחַט אֶת-הַצֹּפֹר הַחַיִּי עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה
А тот, кого очищали, пусть выстирает свои одежды, обреет волосы, омоется в воде — и станет чист. Затем он может войти в стан, но еще семь дней должен оставаться вне своего шатра.	8	ח	וְכִבְּסׁ הַמַּטְהָר אֶת-בְּגָדָיו וְגָלַח אֶת-כָּל-שָׁעָרוֹ וְרַחַץ בַּמַּיִם וְטָהַר וְאַחַר יָבֹא אֶל-הַמַּחֲנֶה וַיֵּשֶׁב מַחֲוֵץ לְאֹהֲלוֹ שִׁבְעַת יָמִים

На седьмой день пусть он обреет все свои волосы — [волосы] на голове, бороду, брови — пусть обреет все волосы [на своем теле]. Пусть выстирает свои одежды, омоет свое тело водой — и станет чист.	9	ט	וְהָיָה בַיּוֹם הַשְּׂבִיעִי יִגְלַח אֶת־כָּל־שְׂעָרוֹ אֶת־רֵאשׁוֹ וְאֶת־זָקְנוֹ וְאֶת גְּבַת עֵינָיו וְאֶת־כָּל־שְׂעָרוֹ יִגְלַח וּכְבֹּס אֶת־בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָהַר
На восьмой же день пусть возьмет двух баранов без порока, одну годовалую овцу без порока, три десятых [эйфы] муки мелкого помола, смешанной с оливковым маслом, для хлебного приношения, и один лог масла.	10	י'	וּבַיּוֹם הַשְּׂמִינִי יִקַּח שְׁנֵי־כִבְשִׁים תְּמִימִם וּכְבֶּשֶׁה אַחַת בֶּת־שָׁנָתָה תְּמִימָה וְשִׁלְשָׁה עֶשְׂרִינָיִם סֵלֹת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְלֶג אֶחָד שֶׁמֶן
Священник, очищающий [его], пусть поставит очищаемого человека и его [жертвы] пред Господом, у входа в Шатер Встречи.	11	יא'	וְהַעֲמִיד הַכֹּהֵן הַמְטַהֵר אֶת הָאִישׁ הַמְטַהֵר וְאֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
Пусть возьмет священник одного барана и принесет его в повинную жертву, [затем пусть возьмет] лог масла — и вознесет все это как дар пред Господом.	12	יב'	וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד וְהִקְרִיב אֹתוֹ לְאַשֶׁם וְאֶת־לֶג הַשֶּׁמֶן וְהִנִּיף אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה
Пусть зарежут барана на том самом месте, где режут жертву за грех и жертву всесожжения, — на месте святом. Ибо эта повинная жертва, как и жертва за грех, [принадлежит] священнику. Она — святыня святынь.	13	יג'	וְשָׁחַט אֶת־הַכֶּבֶשׂ בְּמִקְוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת־הַחֻטָּאת וְאֶת־הָעֵלָה בְּמִקְוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי כַחֲטָאת הָאֲשֶׁם הוּא לַכֹּהֵן קֹדֶשׁ קְדָשִׁים הוּא
Пусть возьмет священник кровь повинной жертвы, и пусть священник помажет ею кончик правого уха очищаемого, большой палец его правой руки и большой палец его правой ноги.	14	יד'	וְלָקַח הַכֹּהֵן מַדָּם הָאֲשֶׁם וַיִּתֵּן הַכֹּהֵן עַל־תְּנוּרָה אֲזָן הַמְטַהֵר הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית
Пусть возьмет священник от лога масла и польет на свою левую ладонь.	15	טו	וְלָקַח הַכֹּהֵן מִלֶּג הַשֶּׁמֶן וַיִּצַק עַל־כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית
Пусть священник окунет палец правой руки в масло, что у него на левой ладони, и семикратно покропит маслом со своего пальца пред Господом.	16	טז	וּטְבַל הַכֹּהֵן אֶת־אֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַשְּׂמָאלִית וְהִזָּה מִן־הַשֶּׁמֶן בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה
Остальным маслом, что у него на ладони, пусть священник помажет кончик правого уха очищаемого, большой палец его правой руки и большой палец его	17	טז	וּמִיתֵר הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף יִתֵּן הַכֹּהֵן עַל־תְּנוּרָה אֲזָן הַמְטַהֵר הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל דָּם הָאֲשֶׁם

правой ноги — поверх крови повинной жертвы.			
Остаток масла со своей ладони священник должен вылить на голову очищаемого — так священник искупит его пред Господом.	18	יח	וְהוֹתֵר בְּשֶׁמֶן אֲשֶׁר עַל-כֶּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל-רֹאשׁ הַמִּטְהָר וְכֹפֶר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה
Затем пусть священник принесет жертву за грех, искупая очищаемого от его нечистоты.	19	יט	וַעֲשֵׂה הַכֹּהֵן אֶת-הַחֲטָאת וְכֹפֶר עַל-הַמִּטְהָר מִטְּמֵאתוֹ וְאַחַר יִשְׁחַט אֶת-הָעֵלָה
А потом пусть зарежет жертву всесожжения — и возложит на жертвенник жертву всесожжения и хлебное приношение. Так священник искупит [очищаемого] — и тот станет чист.	20	כ	וְהָעֵלָה הַכֹּהֵן אֶת-הָעֵלָה וְאֶת-הַמִּנְחָה הַמִּזְבֵּחַה וְכֹפֶר עָלָיו הַכֹּהֵן וְטָהַר
Если же [человек] беден, если нет у него денег, тогда пусть он возьмет для своего искупления одного барана — для воз- несения повинной жертвы — и одну десятую [эйфы] муки мелкого помола, политой оливковым маслом, для хлебного приношения, и лог масла,	21	כא	וְאִם-דָּל הוּא וְאִין יָדוֹ מִשְׁגָּת וְלֶקַח כֶּבֶשׂ אֶחָד אֲשֶׁם לְתַנּוּפָה לְכַפֵּר עָלָיו וְעֶשְׂרוֹן סֹלֶת אֶחָד בָּלוּל בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה וְלֶג שֶׁמֶן
и двух горлиц или двух молодых голубей (то, что ему по средствам) — одну [птицу] для жертвы за грех, а другую — для всесожжения.	22	כב	וּשְׁנֵי תוֹרִים אֹו שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה אֲשֶׁר תִּשְׂיֵג יָדוֹ וְהָיָה אֶחָד חֲטָאת וְהָאֶחָד עֵלָה
Пусть на восьмой день своего очищения он придет со всем этим к священнику — [и станет] у входа в Шатер Встречи, пред Господом.	23	כג	וְהֵבִיא אֹתָם בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי לְטַהֲרָתוֹ אֶל- הַכֹּהֵן אֶל-פֶּתַח אֹהֶל-מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה
Пусть священник возьмет барана для повинной жертвы и лог масла, и пусть священник вознесет это как дар пред Господом.	24	כד	! לֶקַח הַכֹּהֵן אֶת-כֶּבֶשׂ הָאֲשֶׁם וְאֶת-לֶג הַשֶּׁמֶן וְהִנִּיף אֹתָם הַכֹּהֵן תַּנּוּפָה לִפְנֵי יְהוָה
Затем пусть зарежут барана, как повинную жертву, и пусть священник возьмет кровь повинной жертвы и помажет ею кончик правого уха, большой палец правой руки и большой палец правой ноги очищаемого.	25	כה	וּשְׁחַט אֶת-כֶּבֶשׂ הָאֲשֶׁם ! לֶקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הָאֲשֶׁם וְנָתַן עַל- תַּנּוּר אֲזֵן-הַמִּטְהָר הַיְמָנִית וְעַל-בֵּהוּ יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל-בֵּהוּ רֵגְלוֹ הַיְמָנִית
Пусть священник нальет масла на свою левую ладонь	26	כו	וּמִן-הַשֶּׁמֶן יִצֹק הַכֹּהֵן עַל-כֶּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית

И пусть священник, окунув палец правой [руки] в масло, что у него на левой ладони, семикратно покропит пред Господом.	27	כז	וְהִזָּה הַכֹּהֵן בְּאַצְבָּעוֹ הַיְמִינִית מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַשְּׂמָאלִית שִׁבְעַ פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה
[Затем, этим же] маслом со своей [левой] ладони, священник должен помазать кончик правого уха очищаемого, большой палец его правой руки и большой палец его правой ноги, поверх крови повинной жертвы.	28	כח	וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף עַל־תְּנוּךְ אֶזְנוֹ הַמְּטֵהָ הַיְמִינִית וְעַל־בֶּהֶן יָדוֹ הַיְמִינִית וְעַל־בֶּהֶן רַגְלוֹ הַיְמִינִית עַל־מְקוֹם דָּם הָאֵשֶׁם
Остаток масла со своей [левой] ладони священник должен вылить на голову очищаемого, для его искупления пред Господом.	29	כט	וְהוֹתֵר מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל־רֹאשׁ הַמְּטֵהָ לְכַפֵּר עָלָיו לִפְנֵי יְהוָה
И пусть [очищаемый] принесет [в жертву] одну из птиц (горлиц или молодых голубей, что ему по средствам) —	30	ל	וַעֲשֵׂה אֶת־הָאֶחָד מִן־הַתְּרִים אֹו מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה מֵאֲשֶׁר תִּשְׂיַג יָדוֹ
то, что он способен дать, — принесет одну [птицу] как жертву за грех, а другую [птицу] как всежжение, вместе с хлебным приношением. Так священник искупит очищаемого пред Господом.	31	לא	אֶת אֲשֶׁר־תִּשְׂיַג יָדוֹ אֶת־הָאֶחָד חֲטָאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה עַל־הַמִּנְחָה וְכִפֹּר הַכֹּהֵן עַל הַמְּטֵהָ לִפְנֵי יְהוָה
Таков закон о [человеке], у которого язва проказы, но не хватает у него средств для очищения.	32	לב	זֹאת תּוֹרַת אֲשֶׁר־בּוֹ נִגַּע צָרַעַת אֲשֶׁר לֹא־תִשְׂיַג יָדוֹ בְּטִהָרָתוֹ
Господь сказал Моше и Аѓарону:	33	לג	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר
Когда вы придете в землю ханаанскую, которую Я отдаю вам во владение, и Я пошлю язву проказы на какой-нибудь дом в стране, которой вы будете владеть,	34	לד	כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם לְאֶחְזָה וְנִתְתִּי נִגַּע צָרַעַת בְּבַיִת אֶרֶץ אֶחְזַתְכֶם
пусть хозяин дома придет к священнику и скажет: “Нечто вроде язвы появилось у меня в доме [на стене]”.	35	לה	וְבָא אֲשֶׁר־לוֹ הַבַּיִת וְהִגִּיד לַכֹּהֵן לֵאמֹר כָּנָגַע נִרְאָה לִי בְּבַיִת
Тогда пусть священник велит вынести все из дома — еще до того, как он, священник, придет осматривать язву, — чтобы не стало нечистым все, что есть в доме. Затем пусть священник придет и осмотрит дом.	36	לו	וְצִוָּה הַכֹּהֵן וּפְנֵו אֶת־הַבַּיִת בְּטָרֶם יָבֹא הַכֹּהֵן לְרִאֲוֹת אֶת־הַנִּגַּע וְלֹא יִטְמָא כָּל־אֲשֶׁר בְּבַיִת וְאַחַר כֵּן יָבֹא הַכֹּהֵן לְרִאֲוֹת אֶת־הַבַּיִת

Если он, осмотрев язву, увидит, что язва на стенах дома [выглядит как] зеленоватые или красноватые углубления, которые на вид глубже поверхности стены,	37	לז	וְרָאָה אֶת-הַנֶּגַע וְהִנֵּה הַנֶּגַע בְּקִירַת הַבַּיִת שֶׁקְעוּרוֹתָּ יִרְקָרְקוּת אֹ אוֹ אֲדַמְדַּמְת וּמְרֵאִיהֶן שְׁפֵל מִן-הַקִּיר
то пусть священник выйдет из дома на порог и [велит] запереть дом на семь дней.	38	לח	וַיֵּצֵא הַכֹּהֵן מִן-הַבַּיִת אֶל-פֶּתַח הַבַּיִת וְהִסְגִּיר אֶת-הַבַּיִת שִׁבְעַת יָמִים
Если, вернувшись на седьмой день, священник увидит, что язва распространилась по стенам дома,	39	לט	וְשָׁב הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי וְרָאָה וְהִנֵּה פָשָׁה הַנֶּגַע בְּקִירַת הַבַּיִת
то пусть священник велит выломать камни, на которых язва, и выбросить их за городом, на нечистом месте.	40	מ	וַיֹּזַח הַכֹּהֵן וְחָלְצוּ אֶת-הָאֲבָנִים אֲשֶׁר בָּהֶן הַנֶּגַע וְהִשְׁלִיכוּ אֹתָהֶן אֶל-מַחוּץ לְעִיר אֶל-מְקוֹם טָמֵא
Внутри дома надо все выскоблить, а соскобленную штукатурку надо высыпать за городом, на нечистом месте.	41	מא	וְאֶת-הַבַּיִת יִקְצַע מִבַּיִת סָבִיב וְשִׁפְכוּ אֶת-הָעֶפֶר אֲשֶׁר הִקְצָו אֶל-מַחוּץ לְעִיר אֶל-מְקוֹם טָמֵא
Пусть возьмут другие камни и вставят их вместо прежних. Пусть возьмут другую штукатурку и обмажут дом.	42	מב	וְלָקְחוּ אֲבָנִים אַחֲרוֹת וְהִבְיִאוּ אֶל-תַּחַת הָאֲבָנִים וְעָפֵר אַחֵר יִקַּח וְטַח אֶת-הַבַּיִת
Если после того, как выломали те камни, и выскоблили дом, и вновь обмазали его, язва снова появится в доме	43	מג	וְאִם-יָשׁוּב הַנֶּגַע וּפָרַח בַּבַּיִת אַחֵר חָלַץ אֶת-הָאֲבָנִים וְאֶתְרֵי הַקְּצוֹת אֶת-הַבַּיִת וְאֶתְרֵי הַטֹּחַ
если священник придет и увидит, что язва распространилась по дому, — значит, в доме разъедающая проказа и он нечист.	44	מד	וְכֹל הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה פָשָׁה הַנֶּגַע בַּבַּיִת צָרַעַת מִמֵּאֲרַת הוּא בַּבַּיִת טָמֵא הוּא
Пусть разрушат этот дом, а камни, деревянные части и всю штукатурку дома пусть вынесут за город, на нечистое место.	45	מה	וְנִתְּץ אֶת-הַבַּיִת אֶת-אֲבָנָיו וְאֶת-עֵצָיו וְאֶת כָּל-עֶפֶר הַבַּיִת וְהוֹצִיא אֶל-מַחוּץ לְעִיר אֶל-מְקוֹם טָמֵא
Тот, кто войдет в дом в дни, когда [дом должен быть] заперт, будет нечист до вечера.	46	מו	וְהָבֵא אֶל-הַבַּיִת כָּל-יְמֵי הַסְּגִיר אֹתוֹ יְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב
А если кто-нибудь приляжет в том доме, ему следует выстирать свои одежды, и если кто поест в том доме, ему [также] следует выстирать свои одежды.	47	מז	וְהִשְׁכַּב בַּבַּיִת יִכְבֶּס אֶת-בְּגָדָיו וְהֵאֱכַל בַּבַּיִת יִכְבֶּס אֶת-בְּגָדָיו
Если же придет священник и увидит, что после того, как дом был [снова] обмазан, язва не распространилась по	48	מח	וְאִם-בָּא יְבֵא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה לֹא-פָשָׁה הַנֶּגַע בַּבַּיִת אַחֲרֵי הַטֹּחַ אֶת-הַבַּיִת וְטָהַר הַכֹּהֵן אֶת-הַבַּיִת כִּי נִרְפָּא הַנֶּגַע

дому, пусть священник признает дом чистым, так как язва прошла.			
Пусть он возьмет для очищения дома двух птиц, кедровую щепку, темно-красную нить и иссоп.	49	מט	וְלָקַח לְחִטָּא אֶת-הַבַּיִת שְׁתֵּי צִפֹּרִים וְעֵץ אֲרֶז וְשֵׁנִי תוֹלַעַת וְאַזְבֵּי
Пусть зарежет одну птицу над глиняным сосудом, над проточной водой,	50	נ	וְשָׁחַט אֶת-הַצֹּפֶר הָאֶחָד אֶל-כְּלִי-חֶרֶשׁ עַל-מַיִם חַיִּים
а затем, взяв кедровую щепку, иссоп, темно-красную нить и живую птицу, пусть окунет их в кровь зарезанной птицы и в проточную воду — и семикратно окропит дом.	51	נא	וְלָקַח אֶת-עֵץ-הָאֲרֶז וְאֶת-הָאֲזָבִי וְאֶת־שֵׁנִי הַתּוֹלַעַת וְאֶת־הַצֹּפֶר הַחַיָּה וְטָבַל אֹתָם בְּדַם הַצֹּפֶר הַשְּׁחוּטָה וּבַמַּיִם הַחַיִּים וְהִזָּה אֶל-הַבַּיִת שֶׁבַע פְּעָמִים
Очистив дом кровью птицы, проточной водой, живой птицей, кедровой щепкой, иссопом и темно-красной нитью,	52	נב	וְחִטָּא אֶת-הַבַּיִת בְּדַם הַצֹּפֶר וּבַמַּיִם הַחַיִּים וּבַצֹּפֶר הַחַיָּה וּבְעֵץ הָאֲרֶז וּבְאֲזָבִי וּבְשֵׁנִי הַתּוֹלַעַת
он должен будет отпустить живую птицу за городом, в поле. Так он искупит дом, и [дом] станет чистым.	53	נג	וְשָׁלַח אֶת-הַצֹּפֶר הַחַיָּה אֶל-מִחוּץ לְעִיר אֶל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְכִפֹּר עַל-הַבַּיִת וְטָהַר
Таков закон о всякой язве проказы, о парше,	54	נד	זֹאת הַתּוֹרָה לְכָל-נִגַע הַצָּרַעַת וְלִנְתִיקָהּ
о проказе на одежде и на доме,	55	נה	וּלְצָרַעַת הַבְּגָד וּלְבַיִת
об опухоли, лишаяе и пятне —	56	נו	וּלְשֵׂאת וּלְסַפְחַת וּלְבִהָרַת
чтобы указать, когда что-либо нечисто, а когда — чисто. Таков закон о проказе.	57	נז	לְהוֹרֹת בְּיוֹם הַטָּמֵא וּבְיוֹם הַטָּהָר זֹאת תּוֹרַת הַצָּרַעַת

[К Содержанию](#)

БАИКРА | МЕЦОРА | ГЛАВА 15

Господь сказал Моше и Аѓарону:	1	א	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר
--------------------------------	---	---	---

— Передайте сынам Израиля: “Если у кого-нибудь будут гнойные выделения из члена — это истечение нечисто.	2	ב	דברו אל-בני ישראל ואמרתם אליהם איש איש כי יהיה זב מבשרו זובו טמא הוא
Нечистота из-за истечения такова: источает ли плоть [человека] гной или его плоть закупорилась из-за гноя — это нечистота.	3	ג	וזאת תהיה טמאתו בזובו רר בשרו את-זובו או-החתים בשרו מזובו טמאתו הוא
Любая постель, на которую лег имеющий истечение, нечиста, и всякая вещь, на которую он сел, нечиста.	4	ד	כל-המשכב אשר ישכב עליו הזב יטמא וכל-הכלי אשר-ישב עליו יטמא
Тот, кто прикоснется к его постели, должен будет выстирать свои одежды и омыться водою — и останется нечистым до вечера.	5	ה	ואיש אשר יגע במשכבו וכבס בגדיו ורחץ במים וטמא עד-הערב
Тот, кто сядет на вещь, на которой сидел имеющий истечение, должен будет выстирать свои одежды и омыться водою — и останется нечистым до вечера.	6	ו	והישב על-הכלי אשר-ישב עליו הזב וכבס בגדיו ורחץ במים וטמא עד-הערב
Тот, кто прикоснется к телу имеющего истечение, должен будет выстирать свои одежды и омыться водою — и останется нечистым до вечера.	7	ז	והנגע בבשר הזב וכבס בגדיו ורחץ במים וטמא עד-הערב
Если имеющий истечение плюнет на чистого, тот должен будет выстирать свои одежды и омыться водою — и останется нечистым до вечера.	8	ח	וכי-ירק הזב בטהור וכבס בגדיו ורחץ במים וטמא עד-הערב
То, на чем имеющий истечение сидел верхом, нечисто.	9	ט	וכל-המרכב אשר ירכב עליו הזב יטמא
Если какая-то вещь была под ним, то всякий, кто к ней прикоснется, останется нечистым до вечера, а тот, кто поднимет эту вещь, должен будет выстирать свои одежды и омыться водою — и останется нечистым до вечера.	10	י	וכל-הנגע בכל אשר יהיה תחתיו יטמא עד-הערב והנושא אותם וכבס בגדיו ורחץ במים וטמא עד-הערב
Если имеющий истечение прикоснется к кому-либо, не омыв рук водою, тот должен будет выстирать свои одежды и омыться водою — и останется нечистым до вечера.	11	יא	וכל אשר יגע בו הזב וידיו לא-שטף במים וכבס בגדיו ורחץ במים וטמא עד-הערב
Глиняный сосуд, к которому прикоснется имеющий	12	יב	וכלי-תורש אשר-יגע-בו הזב ישבר וכל-כלי-עץ ישטף במים

истечение, следует разбить. А всякий деревянный сосуд, [к которому он прикоснется], следует помыть водой.			
Когда истечение у человека прекратится, пусть он отсчитает семь дней после своего очищения, выстирает свои одежды, омоет свое тело в проточной воде — и будет чист.	13	ג'	וְכִי-יִטְהַר הַזָּב מִזֹּבוֹ וְסָפַר לוֹ שִׁבְעַת יָמִים לְטַהֲרָתוֹ וְכִבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּשֶּׁרֶף בַּיָּמִים חַיִּים וְטָהַר
На восьмой день пусть возьмет двух горлиц или двух молодых голубей, предстанет пред Господом у входа в Шатер Встречи и передаст их священнику.	14	ד'	וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח-לּוֹ שְׁתֵּי תְרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה וּבָא לִפְנֵי יְהוָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְנָתַנָּם אֶל-הַכֹּהֵן
Так священник искупит человека пред Госпо- дом от истечения.	15	טו	וַעֲשֵׂה אֹתָם הַכֹּהֵן אֶחָד חֹטֵאת וְהֶאֱחָד עֲלֶיהָ וְכָפַר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה מִזֹּבוֹ
Тот, у кого случится семяизвержение, пусть омоет все свое тело водой — и останется нечистым до вечера.	16	טז	וְאִישׁ כִּי-תִצָּא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַּת-זָרָע וְרָחַץ בַּיָּמִים אֶת-כָּל-בְּשָׂרוֹ וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב
Всякая ткань или кожаная вещь, на которую попало семя, должна быть омыта водой — и останется нечистой до вечера.	17	יז'	וְכָל-בְּגָד וְכָל-עוֹר אֲשֶׁר-יְהִי עָלָיו שִׁכְבַּת-זָרָע וְכִבֵּס בַּיָּמִים וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב
Если мужчина ляжет с женщиной и изольет семя, пусть оба омоются в воде — и останутся нечистыми до вечера.	18	יח'	וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ שִׁכְבַּת-זָרָע וְרָחַצוּ בַיָּמִים וְטָמְאוּ עַד-הָעֶרֶב
Если у женщины будет истечение — если кровь станет течь из ее половых органов — то пусть она пребывает в отстранении семь дней. Всякий, кто прикоснется к ней, будет нечист до вечера.	19	יט'	וְאִשָּׁה כִּי-תִהְיֶה זָבָה דָּם יְהִי זָבָה בְּבִשְׂרָהּ שִׁבְעַת יָמִים תִּהְיֶה בְּנִדְתָּהּ וְכָל-הַנִּגָּע בָּהּ יִטָּמֵא עַד-הָעֶרֶב
Все, на что она ляжет в [дни] отстранения, станет нечистым. Все, на что она сядет, станет нечистым.	20	כ'	וְכָל־אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו בְּנִדְתָּהּ יִטָּמֵא וְכָל אֲשֶׁר-תִּשָּׁב עָלָיו יִטָּמֵא
Всякий, кто прикоснется к ее постели, должен будет выстирать свои одежды и омыться водою — и останется нечистым до вечера.	21	כא	וְכָל-הַנִּגָּע בְּמִשְׁכַּבָּהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּיָּמִים וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב
Тот, кто прикоснется к какой- либо вещи, на которой она сидела, должен будет выстирать свои одежды и омыться водою — и останется нечистым до вечера.	22	כב	וְכָל-הַנִּגָּע בְּכָל-כְּלִי אֲשֶׁר-תִּשָּׁב עָלָיו יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּיָּמִים וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב

Если же [человек ляжет] на постель или на вещь, на которой она сидела, — прикоснувшийся к этому будет нечист до вечера.	23	כג	וְאִם עַל-הַמִּשְׁכָּב הוּא אִו עַל-הַכְּלִי אֲשֶׁר- הוּא יִשְׁבֶּת-עָלָיו בְּנִגְעוֹ-בּוֹ יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב
Если с ней ляжет мужчина, то ее отстранение будет на нем: он будет нечист семь дней, и всякая постель, на которую он ляжет, станет нечистой	24	כד	וְאִם שָׁכַב יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ וַתְּהִי נִדְתָּהּ עָלָיו וְטִמָּא שִׁבְעַת יָמִים וְכָל- הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר- יִשְׁכַּב עָלָיו יִטְמָא
Если кровотечение у женщины продолжается много дней — не во время ее отстранения — или если кровотечение продолжается после ее отстранения, то во все дни этого кровотечения она будет нечиста, как в дни ее отстранения.	25	כה	וְאִשָּׁה כִּי-יִזְוַב זֹוֵב דָּמָה יָמִים רַבִּים בְּלֹא עֵת-נִדְתָּהּ אִו כִּי-תִזְוַב עַל- נִדְתָּהּ כָּל-יָמֵי זֹוֵב טִמְאָתָהּ כִּימֵי נִדְתָּהּ תְּהִיָּה טִמְאָה הוּא
Любая постель, на которую она ляжет во время этого кровотечения, будет рассматриваться как постель во время ее отстранения. Всякая вещь, на которую она сядет, будет нечистой — подобно нечистоте во время ее отстранения.	26	כו	כָּל-הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר-תִּשְׁכַּב עָלָיו כָּל-יָמֵי זֹוֵבָה כְּמִשְׁכַּב נִדְתָּהּ יְהִי-לָהּ וְכָל-הַכְּלִי אֲשֶׁר יִיִשֵׁב עָלָיו יִטְמָא יְהִיָּה כְּטִמְאָת נִדְתָּהּ
Всякий, кто прикоснется к этому, станет нечист; он должен будет выстирать свои одежды и омыться водою — и останется нечистым до вечера.	27	כז	וְכָל-הַנּוֹגֵעַ בָּם יִטְמָא וְכִבְּסוֹ בְּגָדָיו וְרִחֹץ בַּמַּיִם וְטִמָּא עַד-הָעֶרֶב
Когда же кровотечение у женщины прекратится, она должна будет отсчитать семь дней — и после этого будет чиста.	28	כח	וְאִם-טָהְרָה מִזִּזְבָּה וְסִפְרָה לָהּ שִׁבְעַת יָמִים וְאַחַר תִּטְהַר
На восьмой день пусть она возьмет двух горлиц или двух молодых голубей и принесет их священнику, ко входу в Шатер Встречи.	29	כט	וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִקַּח-לָהּ שְׁתֵּי תֹרִים אִו שְׁנֵי בָנֵי יוֹנָה וְהִבִּיאָה אוֹתָם אֶל-הַכֹּהֵן אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
Пусть священник зарежет одну [птицу] как жертву за грех, а другую — как жертву всесожжения. Так священник искупит [женщину] пред Господом от нечистого кровотечения.	30	ל	וַעֲשֵׂה הַכֹּהֵן אֶת-הָאֶחָד חֹטֵאת וְאֶת-הָאֶחָד עֹלָה וְכִפָּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה מִזִּזְב טִמְאָתָהּ
Избавляйте сынов Израиля от нечистоты — иначе они умрут в нечистоте, ибо осквернят Мое Святилище,	31	לא	וְהִזְרַתֶּם אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִטִּמְאָתָם וְלֹא יָמָתוּ בְּטִמְאָתָם בְּטִמְאָם אֶת-מִשְׁכְּנֵי אֲשֶׁר בְּתוֹכָם

находящееся среди них.			
Таково учение о том, кто имеет гнойные выделения, о том, у кого случится семяизвержение, от которого [человек] становится нечистым,	32	לב	זאת תורת הזב ואשר תצא ממנו שכבת-זרע לטמאה-בה
о женщине, имеющей кровотечение во время ее отстранения, об имеющем гнойные выделения, будь то мужчина или женщина, и о том мужчине, который ляжет с нечистой [женщиной]”.	33	לג	והדורה בנדתה והזב את-זוּבו לזכר ולנקבה ולאיש אשר ישקב עם-טמאה

[К Содержанию](#)

БАИКРА | АХАРЕЙ МОТ | ГЛАВА 16

Господь говорил с Моше после смерти двух сыновей Аѓарона, которые предстали пред Господом и погибли.	1	א	וידבר יהוה אל-משֵׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אֶהֱרֹן בְּקִרְבָּתֵם לִפְנֵי-יְהוָה וַיָּמָתוּ
Господь сказал Моше: “Передай своему брату Аѓарону, что не во всякое время он может входить в Святилище, за завесу, к крышке, покрывающей ковчег, — чтобы ему не умереть. Ибо Я буду являться в облаке над крышкой.	2	ב	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל-אֶהֱרֹן אַחִיךָ וְאַל-יָבֹא בְּכָל-עֵת אֶל-הַקֹּדֶשׁ מִבַּיִת לַפָּרֹכֶת אֶל-פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל-הָאֹרֹן וְלֹא יָמוּת כִּי בְעֵנֹן אֲרָאָה עַל-הַכַּפֹּרֶת
Вот с чем должен входить Аѓарон в Святилище: с молодым быком для жертвы за грех и с бараном для жертвы всесожжения.	3	ג	בְּזֹאת יָבֹא אֶהֱרֹן אֶל-הַקֹּדֶשׁ בֶּפֶר בֶּן-בָּקָר לַחֹטָאת וְאַיִל לַעֲלֵה
Пусть надевает священную льняную рубаху, пусть льняные штаны прикрывают его плоть, пусть он препоясывается льняным поясом и надевает тюрбан из льна — это священные одежды. Он должен будет омыть свое тело водою и облачиться во все это.	4	ד	כְּתֹנֶת-בֵּד קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמְכַסֵּי-בֶד יִהְיוּ עַל-בָּשָׂרוֹ וּבְאַבְנֵט בֶּד יִחַגֵּר וּבְמַצְנֶפֶת בֵּד יִצְנֹף בְּגָדֵי-קֹדֶשׁ הֵם וְרַחֵץ בַּמַּיִם אֶת-בָּשָׂרוֹ וּלְבָשֵׁם
Пусть он возьмет двух козлов от общины сынов Израиля для жертвы за грех и одного барана для жертвы	5	ה	וּמֵאֵת עֵדֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנֵי-שְׁעִירֵי עִזִּים לַחֹטָאת וְאַיִל אֶחָד לַעֲלֵה

всесожжения.			
Пусть Аѓарон принесет быка в жертву за грех от себя самого, искупая себя и свой дом.	6	ו	וְהִקְרִיב אֶהָרֹן אֶת־פֶּרֶךְ הַחֲטָאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֵּר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ
Пусть возьмет двух козлов и поставит их пред Господом, у входа в Шатер Встречи.	7	ז	וְלָקַח אֶת־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִים וְהֶעֱמִיד אֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
Пусть Аѓарон бросит жребий об обоих козлах: на одного [выпадет] жребий 'для Господа', на другого — жребий 'для Азазеля'.	8	ח	וְנָתַן אֶהָרֹן עַל־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִים גִּרְלוֹת גּוֹרֵל אֶחָד לַיהוָה וְגּוֹרֵל אֶחָד לְעִזְאֵזֶל
Пусть Аѓарон подведет козла, на которого выпал жребий 'для Господа', и принесет его в жертву за грех.	9	ט	וְהִקְרִיב אֶהָרֹן אֶת־הַשְּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לַיהוָה וַעֲשֵׂהוּ חֲטָאת
А козел, на которого выпал жребий 'для Азазеля', должен быть поставлен пред Господом, живой, чтобы через него добиться искупления, отпустив его к Азазелю, в пустыню.	10	י	וְהַשְּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לְעִזְאֵזֶל יַעֲמַד־תִּי לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לְעִזְאֵזֶל הַמִּדְבָּרָה
Пусть подведет Аѓарон быка [предназначенного] в жертву за грех от него самого, ради искупления его и его дома, и пусть зарежет этого быка, как жертву за грех от себя самого.	11	יא	וְהִקְרִיב אֶהָרֹן אֶת־פֶּרֶךְ הַחֲטָאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֵּר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ וְשַׁחַט אֶת־פֶּרֶךְ הַחֲטָאת אֲשֶׁר־לוֹ
Затем пусть возьмет с жертвенника, который пред Господом, полный совок горящих углей и полные горсти измельченных благовоний для воскурения — и внесет их за завесу	12	יב	וְלָקַח מִלֹּא־הַמִּחֻתָּה גֹּחֲלֵי־אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלִּפְנֵי יְהוָה וּמְלֵא חֲפָזָיו קְטֹרֶת סַמִּים דָּקָה וְהִבִּיא מִבַּיִת לְפָרֶכֶת
Пусть положит благовония на огонь пред Господом, чтобы облако [от воскурения] благовоний окутало крышку на [ковчеге] Свидетельства, — и тогда он не умрет.	13	יג	וְנָתַן אֶת־הַקְטֹרֶת עַל־הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָה וְכִסְהָ עָנַן הַקְטֹרֶת אֶת־הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת
Затем пусть он возьмет кровь быка и с пальца окропит ею восточную сторону крышки, а также семикратно покропит с пальца кровью перед крышкой.	14	יד	וְלָקַח מִדָּם הַפֶּרֶךְ וְהִזָּה בְּאֶצְבָּעוֹ עַל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת קִדְמָה וּלְפָנֶי הַכַּפֹּרֶת יִזָּה שִׁבְעָה־פְּעָמִים מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ
Пусть зарежет козла как жертву за грех от народа и, внеся его кровь за завесу, сделает с кровью [козла] то	15	טו	וְשַׁחַט אֶת־שְׂעִיר הַחֲטָאת אֲשֶׁר לְעָם וְהִבִּיא אֶת־דָּמּוֹ אֶל־מִבַּיִת לְפָרֶכֶת וַעֲשֵׂה אֶת־דָּמוֹ כְּאֲשֶׁר עֲשֵׂה לְדָם הַפֶּרֶךְ וְהִזָּה אֹתוֹ עַל־הַכַּפֹּרֶת וּלְפָנֶי הַכַּפֹּרֶת

же, что сделал с кровью быка, — окропит ею крышку и [место] перед крышкой.			
Так он очистит Святилище от нечистоты сынов Израиля и от их преступлений, от всех их грехов. То же он должен сделать и с Шатром Встречи, который пребывает с ними, среди их нечистоты.	16	טו	וּכְפַר עַל-הַקֹּדֶשׁ מִטְמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפְשָׁעֵיהֶם לְכָל-חַטֹּאתֵם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאֹהֶל מוֹעֵד הַשֹּׁכֵן אִתְּם בְּתוֹךְ טְמֵאתֵם
Никто не должен находиться в Шатре Встречи, когда Аѓарон входит в Святилище для искупления, — до тех пор, пока он из него не выйдет. Так он искупит и себя, и свой дом, и всю общину Израиля.	17	ז'	וְכָל-אֲדָמָה לֹא-יְהִי־בָאֹהֶל מוֹעֵד בְּבֹאֵו לְכַפֵּר בְּקֹדֶשׁ עַד-צֵאתוֹ וּכְפַר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ וּבְעֵד כָּל-קֹהֶל יִשְׂרָאֵל
Затем пусть он выйдет к жертвеннику, что пред Господом, и искупит его. Пусть возьмет кровь быка и кровь козла и помажет ею возвышения по углам жертвенника со всех [четырёх] сторон.	18	יח'	וַיֵּצֵא אֶל-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי-יְהוָה וּכְפַר עָלָיו וְלָקַח מִדָּם הַפָּר וּמִדָּם הַשְּׂעִיר וְנָתַן עַל-קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב
Пусть семь раз с пальца окропит [жертвенник] этой кровью, очищая его от нечистоты сынов Израиля и освящая его.	19	יט'	וְהִזָּה עָלָיו מִן-הַדָּם בְּאַצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וְטָהַרוּ וְקִדְּשׁוּ מִטְמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Закончив очищение Святилища, Шатра Встречи и жертвенника, пусть он подведет живого козла.	20	כ'	וְכֹלָה מִכֹּפֶר אֶת-הַקֹּדֶשׁ וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְרִיב אֶת-הַשְּׂעִיר הַחִי
И пусть возложит Аѓарон обе руки на голову этого живого козла и исповедуется над ним во всех провинностях сынов Израиля, во всех их преступлениях и грехах. Он возложит [грехи] на голову козла — и отошлет его с нарочным в пустыню.	21	כא'	וְסֹמֵךְ אֹהֶרָן אֶת-שְׂתֵי יָדָיו עַל-רֹאשׁ הַשְּׂעִיר הַחִי וְהִתְוַדָּה עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת-כָּל-פְּשָׁעֵיהֶם לְכָל-חַטֹּאתֵם וְנָתַן אֹתָם עַל-רֹאשׁ הַשְּׂעִיר וְשָׁלַח בְּיַד-אִישׁ עֵתִי הַמִּדְבָּרָה
Козел унесет с собой все их провинности в обрывистую местность. После того как козел был отправлен в пустыню,	22	כב'	וְנִשָּׂא הַשְּׂעִיר עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹתֵם אֶל-אֶרֶץ גְּזֵרָה וְשָׁלַח אֶת-הַשְּׂעִיר בְּמִדְבָּר
пусть Аѓарон войдет в Шатер Встречи, снимет льняные одежды, в которые он облачался при входе в Святилище, оставит их там,	23	כג'	וַבֹּא אֹהֶרָן אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת-בְּגָדֵי הַבֵּד אֲשֶׁר לָבַשׁ בְּבֹאֵו אֶל-הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחֵם שָׁם
омоет свое тело водою на святом месте, наденет свои	24	כד'	וְרָחַץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם בְּמִקְוֹם קָדוֹשׁ וְלָבַשׁ אֶת-בְּגָדָיו וַיֵּצֵא וַעֲשֶׂה אֶת-עֵלְתוֹ וְאֶת-עֵלְת

одежды, выйдет и принесет жертву всесожжения за себя и жертву всесожжения за народ, искупая себя и [весь] народ.			הָעָם וְכֹפֵר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד הָעָם
И пусть он воскурит — [сожжет] на жертвеннике жир жертвы за грех.	25	כה	וְאֵת חֵלֶב הַחֹטֵאת יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַה
А тот человек, который отводил козла к Азазелю, должен выстирать свои одежды и омыть свое тело в воде, и после этого ему можно будет войти в стан.	26	כו	וְהַמְשַׁלַּח אֶת-הַשְּׂעִיר לְעִזְאֵזֵל יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְרִחַץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי-כֵן יָבוֹא אֶל-הַמַּחֲנֶה
Быка жертвы за грех и козла жертвы за грех, кровь которых была внесена в Святилище для искупления, пусть вынесут за пределы стана и предадут огню их кожу, мясо и нечистоты.	27	כז	וְאֵת פֶּרֶ הַחֹטֵאת וְאֵת שְׂעִיר הַחֹטֵאת אֲשֶׁר הוּבָא אֶת-דָּמָם לְכַפֵּר בְּקֹדֶשׁ יוֹצֵיא אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרְפוּ בְּאֵשׁ אֶת-עֲרֹתָם וְאֶת-בְּשָׂרָם וְאֶת-פְּרוֹשָׁם
Тот человек, который их сжигал, должен выстирать свои одежды и омыть свое тело в воде, и после этого ему можно будет войти в стан.	28	כח	וְהִשְׂרֹף אֹתָם יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְרִחַץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי-כֵן יָבוֹא אֶל-הַמַּחֲנֶה
Вот вам установление навеки: в седьмой месяц, в десятый [день] месяца, смиряйте свои души. Пусть никто из вас не делает никакой работы — ни коренной житель, ни переселенец, живущий среди вас.	29	כט	וְהָיְתָה לָכֶם לְחֻקֹּת עוֹלָם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּעִשׂוֹר לַחֹדֶשׁ תַּעֲנֹוּ אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם וְכָל-מְלֹאכֶה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֲזָרָח וְהַגֵּר בְּתוֹכְכֶם
Ибо в этот день будет свершаться искупление — чтобы очистить вас; вы будете очищаться от всех ваших грехов пред Господом.	30	ל	כִּי-בַיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ
Это суббота покоя для вас, чтобы вы смиряли себя. Таково вечное установление.	31	לא	שַׁבַּת שְׁבִתוֹן הִיא לָכֶם וְעַיִתָּם אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם חֻקֹּת עוֹלָם
Тот священник, которого помажут и освятят на служение вместо его отца, должен совершать искупление.	32	לב	וְכֹפֵר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר-יִמָּשַׁח אֹתוֹ וְאֲשֶׁר יִמְלֹא אֶת-יָדוֹ לְכַהֵן תַּחַת אָבִיו וְלִבְּשׁ אֶת-בְּגָדֵי הַבֵּד בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ
Он должен будет, надев священные льняные одежды, искупить Святилище и Шатер Встречи, искупить жертвенник и священников, искупить весь народ — [всю] общину. Это вам установление навеки	33	לג	וְכֹפֵר אֶת-מִקְדָּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ יִכָּפֵר וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל-כָּל-עַם הַקֹּהֶל יִכָּפֵר

Это вам установление навеки: один раз в год совершать искупление сынов Израиля от всех их грехов”. И Моше сделал так, как повелел ему Господь.	34	לד	וְהִיְתָה-זֹאת לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְכַפֵּר עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל-חַטָּאתָם אַחַת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
--	----	----	--

[К Содержанию](#)

БАИКРА | АХАРЕЙ МОТ | ГЛАВА 17

Господь сказал Моше:	1	א	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
— Передай Агарону, его сыновьям и всем сынам Израиля: “Вот что Господь повелел сказать [вам]:	2	ב	דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בְּנָיו וְאֶל כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר
‘Если какой-нибудь человек из дома Израиля зарежет быка, овцу или козу в стане или же зарежет их вне стана	3	ג	אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחֹט שׁוֹר אוֹ-כֶשֶׂב אוֹ-עֵז בַּמִּחֲנֶה אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחֹט מִחוּץ לַמִּחֲנֶה
а не приведет ко входу в Шатер Встречи для жертвоприношения Господу перед Святилищем Господа, — кровь будет вменена этому человеку в вину: этот человек пролил кровь и будет отторгнут из среды своего народа.	4	ד	וְאֵל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא הֵבִיאוּ לְהַקְרִיב קָרְבָן לַיהוָה לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה דָּם יִחֹשֵׁב לְאִישׁ הַהוּא דָם שִׁפָּה וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מִקְרֹב עַמּוֹ
Нужно, чтобы сыны Израиля не резали жертвы в поле, а приводили их к Господу, ко входу в Шатер Встречи, к священнику, и приносили их в мирную жертву Господу.	5	ה	לִמְעַן אֲשֶׁר יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם זֹבְחִים עַל-פְּנֵי הַשַּׁדָּה וְהֵבִיֵּאֻם לַיהוָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶל-הַכֹּהֵן וְזָבְחוּ זִבְחֵי שְׁלָמִים לַיהוָה אוֹתָם
Священник окропит кровью жертвенник Господа у входа в Шатер Встречи и воскурит -[сожжет] жир; это будет благоухание, приятное Господу.	6	ו	וְזָרַק הַכֹּהֵן אֶת-הַדָּם עַל-מִזְבֵּחַ יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְטִיר הַחֶלֶב לָרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה
И пусть не приносят более жертв косматым [демонам], с которыми они блудят! Пусть это будет вечным установлением для них, для [всех] их поколений’ ”.	7	ז	וְלֹא-יִזְבְּחוּ עוֹד אֶת-זִבְחֵיהֶם לְשַׁעִרִים אֲשֶׁר הֵם זָנִים אַחֲרֵיהֶם חֻקַּת עוֹלָם תְּהִיָּה-זֹאת לָהֶם לְדֹרֹתָם
И еще скажи им: “Любой человек из дома Израиля или	8	ח	וְאֵלֵיהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַגֵּר אֲשֶׁר-יִגֹּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר-יַעֲלֶה עִלָּה

живущий среди них переселенец, который принесет жертву всежжения или мирную жертву [в другом месте], —			אִזְבַּח
не приведет ее ко входу в Шатер Встречи, где это было бы жертвоприношением Господу, — такой человек будет отторгнут от своего народа.	9	ט	וְאֵל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יְבִיאֵנוּ לַעֲשׂוֹת אִתּוֹ לִיהוֹה וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מֵעַמּוֹ
Если какой-нибудь человек из дома Израиля или живущий среди них переселенец употребит в пищу кровь, то Я обращаю Свой гнев против этого человека, употребившего кровь, и отторгну его из среды его народа. Ибо душа плоти — в крови.	10	י	וְאִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר יֹאכַל כָּל-דָּם וְנִתְּתִי פָּנָי בְּנֶפֶשׁ הָאֹכֵלֶת אֶת-הַדָּם וְהִכְרַתִּי אֶתְהָ מִקֶּרֶב עַמָּהּ
Я предназначил [кровь] для того, чтобы вы [кропили] ею жертвенник, во искупление ваших душ, ибо кровь искупает за счет души.	11	יא	כִּי-נֹפֵשׁ הַבֶּשֶׂר בַּדָּם הוּא וְאֲנִי נֹתְתִיו לָכֶם עַל-הַמִּזְבֵּחַ לְכַפֵּר עַל-נַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי-הַדָּם הוּא בְּנֶפֶשׁ יִכְפֹּר
Потому Я и сказал сынам Израиля: никто из вас не должен употреблять в пищу кровь! И переселенец, живущий среди вас, не должен употреблять кровь!	12	יב	עַל-כֵּן אִמַּרְתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל-נֶפֶשׁ מִכֶּם לֹא-תֹאכַל דָּם וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם לֹא-יֹאכַל דָּם
Если какой-нибудь человек из сынов Израиля или из живущих среди вас переселенцев поймает на охоте пригодного в пищу зверя или птицу, то он должен будет [сперва] выпустить кровь и покрыть ее землей.	13	יג	וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר יִצוּד צִיד חַיָּה אוּ-עוֹף אֲשֶׁר יֹאכַל וְשִׁפַּךְ אֶת-דָּמוֹ וְכִסָּהוּ בְּעֶפְרָה
Ибо душа всякого существа — это его кровь. [Кровь] и есть душа. Я сказал сынам Израиля: не употребляйте в пищу кровь из какой бы то ни было плоти, потому что душа всякой плоти — это ее кровь. Каждый, кто употребит ее, будет отторгнут.	14	יד	כִּי-נֶפֶשׁ כָּל-בֶּשֶׂר דָּמוֹ בְּנֶפֶשׁוֹ הוּא וְאִמַּרְ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל דָּם כָּל-בֶּשֶׂר לֹא תֹאכְלוּ כִּי-נֶפֶשׁ כָּל-בֶּשֶׂר דָּמוֹ הוּא כָּל-אֹכְלֵיו יִכְרַת
Каждый, будь то коренной житель или переселенец, кто съест падаль или [животное], растерзанное зверем, должен будет выстирать свои одежды и омыться в воде и останется нечистым до вечера — и [лишь тогда] он очистится.	15	טו	וְכָל-נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל נְבִלָה וּטְרֵפָה בְּאֶזְרַח וּבְגֵר וְכִבְשׁ בְּגִדָיו וְרִחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב וְטָהַר

Если же он не выстирает [одежд] и не омоет своего тела, то понесет на себе вину".	16	טו	וְאִם לֹא יִכְבֹּשׁ וּבִשְׂרָף לֹא יִרְחֹץ וְנִשָּׂא עוֹנָו
---	----	----	---

[К Содержанию](#)

Приложения: словари, сайты с текстами на иврите:

Первоисточники на иврите для работы с Танахом (Ветхим Заветом).

1. Ссылки на словари иврит-русский онлайн.

1.1 Иврит-русский [on-line словарь Баруха Подольского](#) (можно самостоятельно вводить отдельные слова как на иврите, так и на русском)

1.2. Словарь [google on-line перевод](#) (можно самостоятельно вводить текст целиком как на иврите, так и на русском)

1.3. [Словарь для читающих Тору на Иврите](#)

1. Ссылки на сайты с оригиналами текстов и переводами на различные языки.

2.1. - Сайт <http://azbyka.ru/biblia/>

Здесь размещен весь Ветхий завет по книгам на иврите и русском.

Инструкция:

Внизу главной страницы есть список. Выбрав необходимую книгу, оказываетесь на странице с текстом. Здесь, справа сверху есть кнопки, где можно выбрать: иврит, синодальный перевод, старославянский. Таким образом можно открыть текст только на иврите, или параллельно с переводом.

2.2. - Сайт <http://biblehub.com/>

Этот сайт интересен тем, что здесь собраны все возможные варианты текста Танаха (Ветхого Завета) на иврите (три варианта), и множество версий на других языках, но нет русского перевода.

Инструкция:

В левом углу в самом верху в выпадающем окне выбирается любой раздел Библии

Далее выбрав непосредственно нужную главу, например Йеһэзкиэль

<http://biblehub.com/ezekiel/1-1.htm>

Можно выбирать очень много вариантов (в том числе и вариантов на иврите!).

Язык можно менять, в выпадающем чекбоксе в самом верхнем правом углу (там же есть русский, тогда весь текст выбранной книги откроется на русском)

Также есть возможность собрать сразу разные варианты текста на разных языках, и комментарии....

Для этого сверху над текстом есть кнопки, например:

- можно выбрать "hebrew" - тогда откроется разбор каждого слова иврита по стихам и разные версии стихов
- можно выбрать "multi" - тогда открывается каждый стих, со всеми вариантами сразу (3 варианта на иврите и разные версии на английском и т.д.), листается по стихам

